

Drei. Друзі z boiska

Deutsch-polnisch-ukrainischer Sprachführer für Sport- und andere Begegnungen
Polsko-niemiecko-ukraińskie rozmówki na spotkania sportowe i nie tylko
Українсько-німецько-польський розмовник з нагоди спортивних зустрічей і взагалі





INHALTSVERZEICHNIS / **SPIS TREŚCI** / **ЗМІСТ**

1. KENNENLERNEN / ZAPOZNANIE / ЗНАЙОМСТВО	6
2. VERSTÄNDIGUNG / POROZUMIEWANIE SIĘ / ПОРОЗУМІННЯ	8
3. WEGBESCHREIBUNG / PYTANIA O DROGĘ / ЗАПИТАННЯ ПРО ДОРОГУ	12
4. VERABREDUNG / UMÓWIENIE SIĘ / ЗУСТРІЧ	14
5. RUND UM DEN FUSSBALL / WSZYSTKO O PIŁCE / ВСЕ ПРО ФУТБОЛ	
I. Das Spiel / Mecz / Гра	18
II. Das Spielfeld / Boisko / Полє	22
III. Fan-Wörterbuch / Słownik kibica / Словник вболівальника	24
IV. Fußball-Kleidung / Strój piłkarski / Футбольна форма	28
V. Spielregeln und Taktik / Zasady gry i taktyka / Правила гри і тактика	30
VI. Fußballweisheiten / Mądrości piłkarskie / Футбольна мудрість	32
6. SHOPPING / ZAKUPY / ПОКУПКИ	36
7. GASTRONOMISCHES / GASTRONOMIA / ЇЖА	40
8. KOMMUNIKATION UND TECHNIK / KOMUNIKACJA I TECHNIKA / КОМУНІКАЦІЯ І ТЕХНІКА	42
9. ZU BESUCH BEI FREUNDEN / Z WIZYTĄ U PRZYJACIÓŁ / В ГОСТЯХ У ДРУЗІВ	44
10. NOTIZEN / NOTATKI / ПРИМІТКИ	48



VORWORT WSTĘP ВСТУП

Deutsch-polnisch-ukrainischer Sprachführer für Sport- und andere Begegnungen

Polnisch oder Ukrainisch sind gar nicht so schwer wie es auf den ersten Blick scheint. Wer „muwje (troche) po anielʂku“ oder „ja trochy snaju anhlijsku“ lesen kann, hat schon erfolgreich seinen ersten Satz in der fremden Sprache gesagt. Damit die deutsch-polnisch-ukrainischen Jugendbegegnungen u. a. beim Projekt „TriM – Hatrick für Europa“ und bei vielen weiteren Projekten nicht sprachlos bleiben, haben wir „Drei Dpyzi z boiska“ aufgelegt. Mit Hilfe dieses Büchleins können sich junge Menschen verabreden, gemeinsam über Fußball und andere Dinge sprechen. Die kyrillische Schrift und die Konsonantenhäufungen braucht niemand zu fürchten. Die farbigen Zeilen unter den Sätzen verraten, wie die Wörter gesprochen werden.

Wir wünschen viel Spaß beim Ausprobieren!

Polsko-niemiecko-ukraińskie rozmówki na spotkania sportowe i nie tylko.

Niemiecki czy ukraiński nie są wcale tak bardzo trudne, jak wygląda to na pierwszy rzut oka. Kto potrafi przeczytać „iś szpresie (ajn bissien) eglysz“ albo „ja (trochy) znaju anhlijsku“, wypowiada pierwsze zdania w tych językach. Aby spotkania polsko-niemiecko-ukraińskiej młodzieży podczas „TriM – Hatrick dla Europy“, a także wielu innych projektów nie były nieme, wydajemy „Drei Dpyzi z boiska“. Za pomocą tej książeczki można umówić się ze sobą na spotkanie i porozmawiać nie tylko o piłce nożnej. Nawet cyrylicy nie musimy się obawiać. Pod każdym zdaniem na kolorowo podana jest pisownia fonetyczna, która ułatwia prawidłową wymowę.

Życzmy dużo frajdy podczas wspólnych rozmów!

Українсько-німецько-польський розмовник з нагоди спортивних зустрічей і взагалі.

Німецька чи польська мови не такі вже й важкі, як виглядають з першого погляду. Хто зможе прочитати „іх шпрехе (айн бісен) енгліш“ або „муве (трохе) по ангелʂку“ вимовлять, таким чином, перші речення цими іноземними мовами. Для того, щоб зустрічі польсько-німецько-української молоді з нагоди проекту „TriM – хеттрик для Європи“, а також багатьох інших проектів не були німими, ми видаємо „Drei Dpyzi z boiska“. За допомогою цієї книжечки молоді людям можуть домовитися про зустріч і поговорити про футбол або на інші теми. Не варто боятися латинської абетки. Кольорові рядки під реченнями показують, як правильно вимовляється кожне слово.

Бажаємо купу кайфу у процесі практичного використання!

2. VERSTÄNDIGUNG POROZUMIEWANIE SIĘ POROZUMINIA

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA ВИМОВА

Sprichst du Deutsch / Polnisch / Ukrainisch?

sprichst du doyc / polnysz / ukrainysz?

шпріхст ду дойч / полніш / україніш?

Ich spreche leider nicht Deutsch / Polnisch / Ukrainisch.

іш шпрехе лайдер нішт дойч / полнysz / ukrainysz.

іх шпрехе лайдер нішт дойч / полніш / україніш.

Ich verstehe ein wenig Deutsch / Polnisch / Ukrainisch, kann aber nicht sprechen.

іш фєрстєхє айн вєніш дойч / полнysz / ukrainysz, кан абер нішт шпрєшєн.

іх фєрштєхє айн вєніш дойч / полніш / україніш, кан абер нішт шпрєхєн.

Ich spreche (ein bisschen) Englisch / Französisch / Russisch.

іш шпрєшє (айн біс-сєн) englysz / francyzysz / rusysz.

іх шпрєхє (айн бісєн) енгліш / францєзіш / русціш.

Sprich nicht so schnell, bitte!

шпріш нішт зо шнєл, бітє!

шпріх нішт зо шнєл, бімме!

Sprich langsamer, bitte!

шпріш лангзамєр, бітє!

шпріх лангзамєр, бімме!

Was hast du gesagt?

was hast du gesagt?

вас гаст ду гєзакт?

Ich habe nicht verstanden.

іш хабє нішт фєрштандєн.

іх хабє нішт фєрштандєн.

Ich habe alles verstanden.

іш хабє алєс фєрштандєн.

іх хабє алєс фєрштандєн.

Du hast mich falsch verstanden.

ду хаст міш фальш фєрштандєн.

ду гаст міх фальш фєрштандєн.

Kannst du das übersetzen?

kanst du das іберєцєн?

канст ду дас іберєцєн?

Was heißt das?

was hajst das?

вас гайст дас?

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSSPRACHE ВИМОВА

Czy mówisz po niemiecku / po polsku / po ukraińsku?

tschy mɔwisz po njemjєzku / po pɔlsku / po ukrajnisku?

чи мɔwіш по нємєцку / по польску / по україньску?

Niestety nie mówię po niemiecku / po polsku / po ukraińsku.

njєstєty njє mɔwіє po njemjєzku / po pɔlsku / po ukrajnisku.

нєстєтє нє мɔwє по нємєцку / по польску / по україньску.

Trochę rozumiem po niemiecku / polsku / ukraińsku, ale nie mówię.

trɔchє rɔzumієm po njemjєzku / pɔlsku / ukrajnisku, алє njє mɔwіє.

трɔхє рɔзумієм по нємєцку / польску / україньску, алє нє мɔwє.

Mówię (trochę) po angielsku / francusku / rosyjsku.

mɔwіє (trɔchє) po anɡjєlsku / franzusku / rɔsyjsku.

мɔwє (трɔхє) по анɡлєльску / францєзку / рɔсїйську.

Nie mów tak szybko, proszę!

njє mɔw tak szɔbko, prɔszє!

нє мɔw так шɔбко, прɔшє!

Mów wolniej, proszę!

mɔw wɔlnjєj, prɔszє!

мɔw wɔlnjєj, прɔшє!

Co powiedziałeś (♂) / powiedziałaś (♀)?

zɔ pɔwієdschajєsch / pɔwієdschajəsch?

сɔ пɔвєджajєш / пɔвєджajəш?

Nie zrozumiałem (♂) / zrozumiałaś (♀).

njє srɔzumіajєm / srɔzumіajəch.

нє srɔzumіajєm / srɔzumіajəch.

Wszystko zrozumiałem (♂) / zrozumiałaś (♀).

wschɔbtkɔ srɔzumіajєm / srɔzumіajəch.

вщɔбtkɔ srɔzumіajєm / srɔzumіajəch.

Żle mnie zrozumiałeś (♂) / zrozumiałaś (♀).

szchlє mɔnjє srɔzumіajєsch / srɔzumіajəsch.

жлє мɔnjє srɔzumіajєш / srɔzumіajəш.

Czy możesz to przetłumaczyć?

tschij mɔschєsch to pschєtumətschytch?

чи мɔжєш тɔ пшєтумəччч?

Co to znaczy?

zɔ to snətschyt?

цɔ тɔ знəччч?

UKRAINISCH / UKRAIŃSKI / УКРАЇНСЬКА

AUSSPRACHE WYMOWA

Ti знаєш німецьку / польську / українську?

ty snajєsch njemzku / pɔlsku / ukrajnisku?

тɔ snajєsch njemzku / pɔlsku / ukrajnisku?

На жаль, я не знаю німецької / польської / української.

na schal, ja nє snaju njemzkojij / pɔlskojij / ukrajniskojij.

на жал, ја нє знају нємєцкɔjij / пɔльскɔjij / укрajнїскɔjij.

Я трохи розумію німецьку / польську / українську, але не розмовляю.

ja trɔchy rɔzumіju njemzku / pɔlsku / ukrajnisku, алє нє rɔsmɔwłajaju.

ја трɔхчɔ rɔzumіju njemzku / pɔlsku / ukrajnisku.

Я (трохи) знаю англійську / французьку / російську.

ja (trɔchy) snaju anhljjsku / franzysku / rosjsku.

ја (трɔхчɔ) знају анhljjsku / franczysku / rosjsku.

Не так швидко, повільніше!

nє tak szwydkɔ, powłlnjšzє!

нє tak szwydkɔ, powłlnjšzє!

Говори, будь ласка, повільніше!

howory, bud łaska, powłlnjšzє!

howory, bud łaska, powłlnjšzє!

Що ти сказав (♂) / сказала (♀)?

schtscho ty skazaw / skazala?

szczo ty skazaw / skazala?

Я не зрозумів (♂) / зрозуміла (♀).

ja nє srɔsumiw / srɔsumila.

ја нє srɔsumiw / srɔsumila.

Я все зрозумів (♂) / зрозуміла (♀).

ja wse srɔsumiw / srɔsumila.

ја вє srɔsumiw / srɔsumila.

Ти неправильно мене зрозумів (♂) / зрозуміла (♀).

ty nєprəwylno mєnє srɔsumiw / srɔsumila.

тɔ nєprəwylno mєnє srɔsumiw / srɔsumila.

Переклади, будь ласка!

pєrєklady, bud łaska!

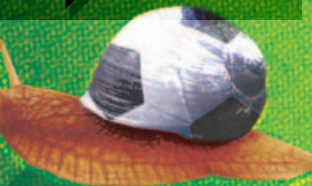
pєrєklady, bud łaska!

Що це означає?

schtscho cє osnətschajє?

szczo cє oznaczajє?

**Sprich
langsamer,
bitte!**



Kannst du das wiederholen?

kanst du das wiederholen?

канст ду дас відвзголен?

Schreib mir das bitte auf!

szrajb mija das bite auf!

шрайб мій дас бітме ауп!

Wie sagt man das auf Deutsch / Polnisch / Ukrainisch?

wi zagt man das alf doicz / polnysz / ukrainysz?

ві закт ман дас ауп доїч / полніш / українїш?

Du sprichst sehr gut Deutsch / Polnisch / Ukrainisch.

du szprichst zer gut doicz / polnysz / ukrainysz.

ду шпрїхст зер гут доїч / полніш / українїш.

Czy możesz to powtórzyć?

tschi moeshesht to powtushytsch?

чи можеш то повтужичь?

Napisz to proszę.

napish to proshe.

напиш то проше.

Jak to powiedzieć po niemiecku / polsku / ukraińsku?

jakk to powjedschjetch po njemjezku / polsku / ukrainisku?

як то повєджєч по нємєцку / по польску / по українску?

Mówisz bardzo dobrze po niemiecku / polsku / ukraińsku.

muwisch bardzo dobsche po njemjezku / polsku / ukrainisku.

мувіш бєрдє добже по нємєцку / по польску / по

українску.

Повтори, будь ласка!

powtory, bud łaska!

powtory, bud' łaska!

Напиши, будь ласка.

napyschy, bud łaska.

napyszy, bud' łaska.

Як це буде німецькою / польською / українською?

jak ze bude nimezkoju / polskoju / ukrajinskoju?

jak ce bude nimečkoju / polskoju / ukrajinskoju?

Ти дуже добре говориш по-німецьки / по-польськи

/ по-українськи.

ty dyshe dobre howarysch po-nimezky / po-polsky

/ po-ukrajinsky.

ty duže dobre howarysz po-nimečky / po-polsky

/ po-ukrajinsky.

Czy możesz
to
powtórzyć?

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

• УМОВА • ВИМОВА

ENTSCULDIGEN SIE,...

entsculdigen zji,...
ентшудльдіґен зі,...

wo ist ...
wo yst ...
во ист ...

... eine Post
... ajne post
... айне пост

... der Bahnhof
... der banhof
... дер бангоф

... die Jugendherberge
... di jugenderberge
... ді юдгендєрберге

... eine Bus- / Tram-Haltestelle
... ajne bus- / tram-haltesztele
... айне бус- / трам гальтештелле

... ein Internet-Café
... ajn internet-kafe
... айн інтернет-кафе

Wie komme ich [zu Fuß] zum Museum?
wi kome is [cu fus] cum muzeum?
ві коме іх [цу фус] цум музеум?

Komme ich mit einem Bus dorthin?
kome is mit ajnem bus dorthin?
коме іх мит айнем бус дортін?

Ist das weit von hier?
yst das wajt fon hija?
ист дас wajт фон зір?

Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / Flughafen?
welsier bus fert cum halpbanhof / flughafen?
велхєр бус фєрт цум галпбангоф / флугафєн?

Wo muss ich aussteigen?
wo muss is als-sztajgen?
во мус іх аусштайґєн?

Muss ich umsteigen?
muss is umsztajgen?
мус іх умштайґєн?

(nach) links / rechts / geradeaus / zurück
(nach) links / rehts / geradeaus / zuryk
(нах) лінкс / рєхтс / гєрадеаус / цурік

POLNISH / POLSKI / ПОЛЬСКА

• AUSSPRACHE • ВИМОВА

PRZEPRASZAM, ...

pschepraszam,...
пшєпращам,...

gdzie jest ...
gdschje jєbt ...
ґджє єст ...

... poczta
... potschta
... почта

... dworzec
... dwoschez
... двожец

... schronisko młodzieżowe
... Bchronisko młodscheschowe
... схроніско млодґєжєвє

... przystanek autobusowy / tramwajowy
... pschüstanek autobuśowy / tramwajowy
... пшїстанєк аутобусови / трамвайови

... kafejka internetowa
... kafejka internetowa
... кафеїка інтернетова

Jak dojść [pieszo] do muzeum?
jakk dō-ischtsch [pjėscho] do muzeum?
як доїшч [пєшо] до музеум?

Czy można tam dojechać autobusem?
tschü moschna tamm dojechatch autobusem?
чи можна там доєхачь аутобусєм?

Czy to daleko stąd?
tschü to daleko stont?
чи то далеко стонд?

Który autobus jedzie na dworzec główny / lotnisko?
ktury autobus jedschje na dwoschez gwyny / lotnisko?
ктури аутобус єдґє на двожец гууыні / лютніско?

Gdzie mam wysiąść?
gdschje mam wyschjonschsch?
ґджє мам виходжичь?

Czy muszę się przesiąść?
tschü musche schje pscheschjonschsch?
чи мушє шє пшєшоншчь?

na lewo / na prawo / prosto / z powrotem
na lewwo / na prawo / prosto / s powrotem
на лєво / на право / просто / з повертєм

UKRAINISH / UKRAIŃSKI / УКРАЇНСЬКА

• AUSSPRACHE • УМОВА

ПЕРЕПРОШУЮ,

pereproschuju,...
pereproszuju,...

Де є ...
de je ...
де є ...

пошта
poschta
poszta

вокзал
wokszał
wokzał

хостел
hostel
hstef

Автобуса / трамвайна зупинка
awtobusna / tramwajna supynka
awtobusna / tramwajna zurynka

Інтернет-кафе
internet-kafe
internet-kafe

Як пішки добратися до музею?
jak pischky dobratysia do muzeju?
як пішкы дїстатися до музею?

Можна доїхати туди автобусом?
moschna dojichaty tudy awtobusom?
можна доїхаты туды аутобусом?

Це далеко звідси?
ze daleko zwidsy?
се далеко звїдсы?

Який автобус їде на вокзал / в аеропорт?
jakyj awtobus jide na wokszał / w aeroport?
якый аутобус їдє на двожец / в аєропорт?

Де мені треба вийти?
de meni treba wyjty?
де менї трєба вїжты?

Чи треба десь пересідати?
tschy treba des peresidaty?
чї трєба дєс пєресїдаты?

Наліво / направо / прямо / назад
naliwo / naprawo / prjamo / nasad
наліво / направо / прїамо / насад

Чи треба
десь пересідати?

Wo treffen wir uns?



DEUTSCH / NIEMIECKI / NIEMEЦЬKA

WYOMOWA ВИМОВА

Komm, ich lade dich zum Kaffee / Tee / Eis ein.

kom, iś lade dŷs cum kafe / te / ajs ajn.

ком, іх ляде дїх цум кафе / теє / айс айн.

Was machst du heute Abend?

was machst du hojite abend?

вас махст ду зойте абенд?

Wollen wir spazieren gehen?

wollen wir szpacieren gejen?

водлен вір шпацирен геїєн?

Vielleicht gehen wir ins Kino / in einen Club / in eine Bar?

filajst gejen wir ins kino / in ajnen klub / in ajne bar?

філґаїшт геєн вір інс кїно / ін айнен клуб / ін айне бар?

Hast du Lust, tanzen zu gehen? Hast du (heute / morgen)

Zeit?

hast du lust, tancen zu gejen? hast du (hojite / morgen) cajt?

гаст ду луст, танцен цу геїєн? гаст ду (зойте / морґен) цайт?

Gehen wir zusammen?

gejen wir cuzamen?

геєн вір цузамєн?

Wo treffen wir uns? Auf dem Marktplatz?

wo treffen wir uns? ałf dem marktplac?

во тrefєн вір унс? ауф дем маркtplац?

Du bist sehr sympathisch.

du byst zer sympatizs.

ду бїст зер симпатїш.

Darf ich dich bringen?

darf iś dŷs bringen?

дарф іх дїх брїєнєн?

POSITIVE ANTWORT

(Sehr) Gem! / Klar. / Einverstanden. / O.K. / Mit Vergnügen.

/ Gute Idee!

(zer) gern! / klar. / ajnfersztanden. / o.k. / mit fergnygen.

/ gute ide-e!

(zer) герн! / клар. / айнферштандєн. / о.к. / мїт ферґнїєнєн.

/ гутє ідеє!

4. VERABREDUNG UMÓWIENIE SIĘ ЗУСТРІЧ

POLNISH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSSPRACHE ВИМОВА

Zapraszam cię na kawę / herbatę / lody.

sapraszam tschje na kawę / herbatę / lody.

запрашам чє на кавє / хєрбатє / льодї.

Co robisz dziś wieczorem?

zo rbisz dschjisch wjetchorem?

цо робїш вєчєрєм?

Pójdziemy na spacer?

pujdschjemy na spacer?

пуйдґємї на спациєр?

Może pójdziemy do kina / do klubu / do baru?

mośhe pujdschjemy do kina / do klubu / do baru?

можє пуйдґємї до кїна / до клубу / до бару?

Czy masz ochotę potańczyć? Czy masz (dziś / jutro) czas?

tschi masz ochtę potantschytch? tschiu masch (dschjisch / jutro) tschaś?

чи маш охтє потанґнїчїч? чи маш (дїшїш / ютро) час?

Pójdziemy razem?

pujdschjemy razem?

пуйдґємї разєм?

Gdzie się spotkamy? Na rynku?

gśchje śchje śpotkamŷ? na rŷnku?

гдґє шє споткамї? на рїнкѹ?

Jesteś bardzo sympatyczny / sympatyczna.

jeśtesch bardso bympatŷtschny (♂) / bympatŷtschna (♀).

єстєш бардсо симпатїчний / симпатїчна.

Możę cię odprowadzić?

mośhe tchje odprowadschjitch?

можє чє одпрєваджїч?

ODPOWIEDŹ POZYTYWNA

(Bardzo) Chętnie! / Jasne. / Zgoda. / Okay.

/ Z przyjemnością. / Dobry pomysł!

(bardso) chętnje! / jaśne. / śgoda. / okej.

/ s pschjyemmośschjchou. / dobbry pomŷł!

(bardso) хєнтнє! / яснє. / зґода. / океї.

/ з пїшєммошґчєу. / добру помїсл!

UKRAINISH / UKRAЇNŠKI / УКРАЇНСЬКА

AUSSPRACHE WYOMOWA

Йдемо на каву / чай / морозиво.

jdemo na kawu / tschaj / morosywo.

jdemo na kawu / czaj / morozywo.

Що ти робиш сьогодні ввечері?

tscho ty rbysch sohodni wwttscheri?

szczo ty rbysz sohodni wweczeri?

Можє, прогуляємось?

mośche, pruhulajemosŷa?

можє, прухуліємосїє?

Можє підемо в кїно / до клубу / до бару?

mośche pidemo w kino / do klubu / do baru?

можє, pidemo w kino / do klubu / do baru?

Підемо потанцювати? Ти (сьогодні / завтра)

вільний / вільна?

pidemo potanzjuwatŷ? ty (sohodni / zawtra) wjlnyj / wjlna?

pidemo potančjuwatŷ? ty (sohodni / zawtra) wjlnyj / wjlna?

Підемо разом?

pidemo rasom?

pidemo razom?

Де зустрінемося? На Ринку?

de zustrinemosŷa? na rŷnku?

де зустрїнемосїє? на рїнкѹ?

Ти дуже симпатичний / симпатична.

ty duze sympatŷtschny (♂) / sympatŷtschna (♀).

ty duze sympatŷtschnyj / sympatŷtschna.

Можна тебе відпровадити?

można tebe wıdprowadŷty?

можна тебє відпрєваджїч?

ПОЗИТИВНА ВІДПОВІДЬ

(Супер!) Класно! / О.К. / Погоджуюсь! / З радістю.

/ Добра ідея!

(super!) klasno! / o.k. / pochodśchujusŷ! / s radiŷtiu. / dobra idea!

(super!) klasno! / okej! / pohodźjujuś! / z radiŷtiu. / dobra idea!

Na rynku?



NEGATIVE ANTWORT

Nein, ich will nicht.

najn, iś will niśt.

найн, іх віль ніхт.

Vielleicht ein anderes Mal.

filajśt ajn anderes mal.

філ'яйхт айн андерес маль.

Es tut mir leid, aber ich kann nicht.

es tut mija lajd, aber iś kan niśt.

ес тут мір л'яйд, абер іх кан ніхт.

Danke, aber ich bin schon verabredet.

danke, aber iś bin szon ferabredet.

данке, абер іх бін шон ферабредет.

Ich habe (heute) keine Lust / Zeit.

iś habe (hajte) kajne lust / cajt.

іх габе (з'айте) кайне луст / цайт.

Ich fühle mich nicht wohl.

iś fyle miś niśt wol.

іх ф'юле міх ніхт воль.

Leider nein.

lajder najn.

ляйдер найн.

ODPOWIEDŹ NEGATYWNA

Nie, nie chcę.

nje, nje chze.

не, не хце.

Może innym razem.

mośche innym razem.

може інним разем.

Przykro mi, ale nie mogę.

pschykro mi, alle nje moģe.

пшикро мі, але не моґе.

Dziękuję, ale już jestem umówiona / umówiony.

dŝchenkuje, alle juśch jeśtem umuwjona (♂) / umuwjona (♀).

дженькує, але юґ єстем умувьона / умувьони.

(Dziś) nie mam ochoty / czasu.

(dŝichjisch) nje mam ochoty / tschasu.

(д'іш'є) не мам охоты / часу.

Źle się czuję.

ŝchje ŝchje tschuje.

жле ш'є чує.

Niestety nie.

njeśtety nje.

нестєтєті не.

EGATYWNA ВІДПОВІДЬ

Ni, nie chcę.

ni, ne chotschu.

ні, не хоччу.

Ne сьогодні.

ne sohodni.

не с'юходні.

Na жаль, не могу.

na ŝchal, ne mośchu.

на жал', не моґу.

Дякую, я вже маю домовленість.

djakuju, ja wsche maju domowlenist.

д'якују, ја в'ше мају домовленіст'.

Не маю сьогодні бажання / часу.

ne maju sohodni baźannja / tschasu.

не мају с'юходні баґання / часу.

Я погано себе почуваю.

ja poħano seģe potschuwaju.

ја роħано сеґе роцшувaju.

На жаль, ні.

na ŝchal, ni.

на жал', ні.



Добра
ідея!

Vielleicht
ein anderes
Mal?

Źle
się czuję.

I. Das Spiel / Mecz / Гра

5. RUND UM DEN FUßBALL WSZYSTKO O PIŁCE ВСЕ ПРО ФУТБОЛ

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA WYMOVA

Bist du Fußballfan?

byst du fʊsbɔlfən?

бист ду фʊсбальфен?

Ja, ich bin Fan (von Polen, Deutschland, der Ukraine).

ja, iʃ bɪn fən (fɔn ˈpɔlən, ˈdɔʏtʃlant, dɛr ʊkraɪnə).

я, іх бин фен (фон ˈпɔлən, ˈdɔɪtʃlɔnd, dɛr ʊkraɪnə).

Wollen wir zusammen das Spiel ansehen?

wɔlən wɪr zuzəmen dəs ʃpiːl ʔnʒeːn?

вɔлєн вір цʊзəмєн дас ʃпіль ʔнзєєн?

Wo können wir uns das Spiel ansehen?

wɔ kəˈnən wɪr ʊns dəs ʃpiːl ʔnʒeːn?

вɔ кəнєн вір дас ʃпіль ʔнзєєн?

In welchen Trikots spielt unsere / eure Mannschaft?

ɪn wɛlˈçən ˈtriːkɔts ʃpiːlt ʊnzərə / ʔiərə ˈmɑːnsʃaft?

ін вєлхєн ˈtriːkɔts ʃпільт ʊнзєрє / ʔєєрє мəнʃəфт?

Wie heißt dein Lieblingsspieler?

wi haɪst dɔɪn ˈliːbʏŋsˌʃpiːlɐ?

ві гаєст дəйн ˈлібілнксшпілєр?

Wer ist Favorit?

wɛr ɪst faˈvɔrɪt?

вєр ɪст фəвəрɪт?

Woher kommt der Schiedsrichter? / So eine Pfeife!

wɔhər kɔmt dɛr ʃiːdʁɪçtɛr? / zɔ ʔɪnə ˈpfɛɪfə!

вɔгєр кɔмт дєр ʃі́дсрїхтєр? / зɔ ʔїнє пфайфє!

ein tolles / langweiliges Spiel / ein Spiel voller Emotionen

aɪn ˈtoːləs / ˈlaŋvɛɪlɪɡəs ʃpiːl / aɪn ʃpiːl ˈfʊlɐ ɛmɔˈtɪɔnən

аїн тɔлєс / лəŋvəɪлїгєс ʃпіль / аїн ʃпіль фɔлєр ɛмɔцїєнєн

Das war Abseits! / Das war kein Abseits!

dəs wɑr ˈabzajts! / dəs wɑr kəɪn ˈabzajts!

дас вəр əbzajts! / дас вəр кəйн əbzajts!

Foul! / Das war kein Foul, das war eine Schwalbe.

fəʊl! / dəs wɑr kəɪn ˈfəʊl, dəs wɑr ʔɪnə ʃwəlˈbɛ.

фəуль! / дас вəр кəйн фəуль, дас вəр ʔїнє ʃwəлбє.

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSSPRACHE WYMOVA

Czy jesteś kibicem piłkarskim?

tschi jɛʃtɛʃ kɛbɛzɛm ˈpiːkarskɪm?

чи єстєш кїбіцєм?

Tak, jestem kibicem (Polski, Niemiec, Ukrainy).

tak, jɛʃtɛm kɛbɛzɛm (ˈpɔlski, ˈnjɛmɛz, ʊkraɪni).

так, єстєм / єстєшмьми кїбіцєм / кїбіцəми (пɔльськї, нємєцї, ʊкрəїнї).

Czy możemy razem obejrzeć ten mecz?

tschi mɔʃɛmɛy rəzɛm ɔbɛjʃɛtʃɛt tɛn mɛtʃ?

чи мɔжєми рəзєм ɔбєйжєч тєн мєч?

Gdzie możemy obejrzeć ten mecz?

ɡɔʃɛjɛ mɔʃɛmɛy ɔbɛjʃɛtʃɛt tɛn mɛtʃ?

гɔжє мɔжєми ɔбєйжєч тєн мєч?

W jakich koszulkach gra nasza / wasza drużyna?

w ˌjakɪç kɔʃʊlkach ɡra ˈnaʂa / ˈwaʂa dɾuʒɪna?

в ˌjakɪç кɔʃʊлкəх ɡрə нəшə / вəшə дɾужнə?

Jak się nazywa twój ulubiony piłkarz?

jakk ʂɛjɛ nɔʂɛwə ˈtwɔj ʊbʊbɔni ˈpiːkarsz?

як ʂє нəцвə твəй ʊбʊбɔнї пїкарз?

Kto jest faworytem?

kto jɛʃt faˈvɔrɪtɛm?

ктɔ єст фəвəрɪтєм?

Skąd jest sędzia? / Sędzia kalosz!

skɔnd jɛʃt ʂɛndʂɔjə? / ʂɛndʂɔjə ˈkaɫɔʂ!

скɔнд єст сєнджə? / сєнджə кəлɔʃ!

światny / nudny mecz / mecz pełen emocji

ʂɛˈvʲatɲɪ / ˈnudɲɪ mɛtʃ / mɛtʃ ˈpɛlɛn ɛmɔˈtɕɔjɪ

ʂвєтнї / нуднї мєч / мєч пєлєн ɛмɔцїї

Tam był spalony! / Nie było spalonego!

tam bʏl ʂpaɫɔni! / ˈnʲɛ bʏɫɔ ʂpaɫɔnɛɡɔ!

там бʏл ʂпəлɔнї! / нє бʏɫɔ ʂпəлɔнєɡɔ!

Faul! / Nic nie było, on symulował.

fəʊl! / ˈnʲɪz ˈnʲɛ bʏɫɔ, ɔn sɪmʊlɔˈvaw.

фəуль! / нїц нє бʏɫɔ, ɔн сɪмʊлɔвəв.

UKRAININISCH / UKRAIŃSKI / УКРАЇНЬСЬКА

AUSSPRACHE WYMOVA

Ти – футбольний вболівальник?

ty – ˈfʊtbɔlnɪj wɔbɔlɪˈwalnɪk?

ty – ˈfʊtbɔlnɪj wɔbɔlɪˈwalnɪk?

Так, я вболіваю за Польщу, Німеччину, Україну.

tak, ja wɔbɔlɪˈwaju za ˈpɔlsʂtschu, ˈnɪmɛtʂʂɪnu, ʊkraɪnu.

так, я wɔbɔlɪˈwaju za ˈpɔłʂczu, ˈnɪmɛtʂʂɪnu, ʊkraɪnu.

Може, подивимся цей матч разом?

mɔʂɛ, ˈpɔɟɪwɪmɔʂɪja zɛj mɔtʂ rəzɔm?

mɔʂɛ, ˈpɔɟɪwɪmɔʂɪja zɛj mɔtʂ rəzɔm?

Де ми можемо подивитися цей матч?

dɛ mɪ mɔʂɛmɔ ˈpɔɟɪwɪtʂɪja zɛj mɔtʂ?

dɛ mɪ mɔʂɛmɔ ˈpɔɟɪwɪtʂɪja zɛj mɔtʂ?

В якій формі виступає наша / ваша команда?

w ˌjakɪj ˈfɔrmi wɪstʊˈpajɛ ˈnaʂa / ˈwaʂa kɔmɔnda?

w ˌjakɪj ˈfɔrmi wɪstʊˈpajɛ ˈnaʂa / ˈwaʂa kɔmɔnda?

Хто твій улюблений футболіст?

çto ˈtwɪj ʊlʊˈblɛnɪj ˈfʊtbɔlɪʂt?

çto ˈtwɪj ʊlʊˈblɛnɪj ˈfʊtbɔlɪʂt?

Хто фаворит?

çto faˈvɔrɪt?

çto faˈvɔrɪt?

Звідки цей арбітр! Суддя на мило!

ʂwɪdki zɛj ˈarbɪtr! ˈsʊdɟɪa nɔ ˈmɪɫɔ!

ʂwɪdki zɛj ˈarbɪtr! ˈsʊdɟɪa nɔ ˈmɪɫɔ!

Блискуча / нудна / емоційна гра

bʏɫʲkʊtʂa / ˈnudɲa / ɛmɔˈʒɪna ɡrɔ

bʏɫʲkuczɔ / ˈnudɲɔ / ɛmɔcɪjɔna ɡrɔ

Там був офсайд! / То не був офсайд!

tam bʏw ɔfˈsajd! / tɔ nɛ bʏw ɔfˈsajd!

tam bʏw ɔfˈsajd! / tɔ nɛ bʏɫɔ ɔfˈsajd!

Фол! / Там нічого не було, він симулює.

fɔl! / tam ˈnʲɪʂʂɔɡɔ nɛ bʏɫɔ, wɪn sɪmʊlʊˈjɛ.

fɔl! / tam ˈnʲɪʂʂɔɡɔ nɛ bʏɫɔ, wɪn sɪmʊlʊˈjɛ.

Das war Abseits!



Nie było spalonego!



Das Spiel wird immer härter.

das szpil wyrd umer herter.

дас шпіль вірд umer гэртер.

eine hundertprozentige Chance / Wie kann man so eine Vorlage verhaufen?

ajne hundertprocentige szanc / wi kann man zo ajne forlage fer-haufen?

ajne гундэртпроцентіве шансе / ві кан ман зо айне форляге фергаун?

Elfmeter!

elfmeter!

ельфмeтeр!

Tor!!!

tor!!!

тор!!!

Die Fans toben vor Freude.

di fens toben for freude.

ді фeнс тoбeн фop фрoйдe.

ein Spiel auf ein Tor / Noch ein Tor, noch ein Tor!

ajn szpil alf ajn tor / noch ajn tor, noch ajn tor!

ajн шпіль аўф айн тор / нox айн тор, нox айн тор!

In fünf Minuten ist Halbzeit.

in funf minuten yst halbcajt.

ін фюнф мінутен іст гальбцайт.

Latte! Pfosten!

late! pfosten!

лате! пфoстен!

Noch ein Tor und es kommt zur Verlängerung.

noch ajn tor und es komt cur ferlängerung.

нox айн тор унд eс кoмт цур фeрлeнгeрунг.

Noch zwei Minuten bis zum Ende der Verlängerung, danach gibt's Elfmeterschießen.

noch swaj minuten bys cum ende der ferlängerung, dangch gybts elfmeterszisen.

нox цвай мінутен бис цум eндe дeр фeрлeнгeрунг, данaч гибст eльфмeтeршисeн.

Schlusspfiff

szlus-pfif

шлyснфиф

Willst du mit mir das Trikot / den Schal tauschen?

wylst du mit mija das trikoo / den szal tafszen?

вильст ду мит мір дас тpікoo / дeн шaль тaушeн?

Gra się zaostrza.

gra schje saobtscha.

гpa шe заoстpшa.

stuprocentowa sytuacja / Jak można przestrzelić w takiej sytuacji?

stuprocentowa bytuacja / jak mochna pschebtschelitch w takkjej bytuazi?

ступроцентова ситyацiя / яk мoжна пшeштeчeлiч в тaккeй ситyацiй?

Karny!

karny!

карни!

Gol!!!

gol!!!

голь!!!

Kibice na stadionie szaleją z radości.

kibieje na stadionje schalejou s radoshtchi.

кiбiцe нa стaдiонe шaлeйoу з рaдoшчi.

To mecz do jednej bramki. / Jeszcze jeden, jeszcze jeden!

to matsch do jednej bramki. / jeschtsche jedden, jeschtsche jedden!

тo мeч дo eднeй бpaмкi. / eшчe eдeн, eшчe eдeн!

Przerwa będzie za pięć minut.

pscherwa bendschje sa pjentch minut.

пшeрвa бeнджe зa пiнeчч мiнyт.

Poprzeczka! Słupek!

popschetschka! szlupек!

пoпшeчкa! слyпeк!

Jeszcze jeden gol i będzie dogrywka.

jeschtsche jedden gol i bendschje dogryfka.

eшчe eдeн гoль i бeнджe дoгpывкa.

Do końca dogrywki zostały dwie minuty, a potem będą karne.

do konza dogryfki soštque dwie minuty, a pottem bendou karne.

дo кoнцa дoгpывкi зoстaли двe мiнyтy, a пoтeм бeндoу кaрнe.

Końcowy gwizdek

konzowy gwiesdek

кoнцoвy гвiздeк

Czy wymienisz się ze mną koszulką / szalikiem?

tschi wymjenisch schje sa mnou koszulkou / schalikiem?

чи вимeнiш шe зe мнoу кoшyлькoo / шaлiкeм?

Gra zagostrojęтся.

hra sahošttrjuetšja.

hpa zahošttrjuetšja.

Як можна упустити такий стопроцентний голевий момент?

jak mochna upušttyty takyj stoprocentnyj holjowyj moment?

jak mozna upušttyty takyj stoprocentnyj holjowyj moment?

Пенальті!

penalti!

пенaлті!

Гол!!!

hol!!!

голь!!!

Вболівальники на стадіоні шаленіють.

wboliwajnyky na stadioni schalenijut.

wboliwajnyky na stadioni szalenijut.

Гра в одні ворота. / Гол, ще гол!

hra w odni worota. / hol, tsche hol!

hpa w odni worgota. / hol, szcze hol!

Перерва буде через п'ять хвилин!

pererwa bude tschereß pjat chwylyn!

pererwa bude czerez pjat chwylyn!

Штанга! Стійка!

schtanha! stijka!

sztanha! stijka!

Ще один гол і буде додатковий час!

tsche odyn hol i bude dodatkowyj tschas!

szcze odyn hol i bude dodatkowyj czas!

Ще дві хвилини додаткового часу, тоді буде серія пенальті.

tsche dwi chwylynj dodatkowoho tschaßu, todi bude berija penalti.

szcze dwi chwylynj dodatkowoho czasu, todi bude serija penalti.

Фінальний свисток

finalnyj swystok

finalnyj swystok

Обмінюємо футболками / шаликами?

obminjajemoßja futbolkami / schalykamy?

obminajemoß futbolkamy / szalykamy?

Перерва
буде через
п'ять хвилин!



II. Das Spielfeld / Boisko / Поле

der Schiedsrichter
der szjedszryter
der шідсріхтер
sędzia
sendschja
сєндзя
судья
Buddia
suddia

der Stürmer, der Angriffsspieler
der *sztyrmer*, der *angryfs-szpiler*
дер *штюрмер*, дер *анґріфшпілер*

napastnik
*nara**ǔ**tnik*
*na**na**ǔstnik*
 нападник
*para**d**nyk*
*para**pa**dnyk*

der rechte Mittelfeldspieler
der **re**chte **mi**ttelfelds**zp**iler
der **ре**хте **мі**ттельфельд**шп**ілер

prawy pomocnik
prawy **po**mo**zn**ik
прави **по**мо**зн**ік

Правий атакуювальний півзахисник
prawy **at**akowalnyj **pi**wsachy**Ź**nyk
прawyj **ат**акувальний **п**івзахис**н**ык

der offensive Mittelfeldspieler
der ofensiwje miftelfeldszpilr
 дер офензиве
 миттельфельдшілер

ofensywny pomocnik
ofenwunny pomoznik
 офенсивни помощник

plejmejker
plejmejker
 плејмејкер

der Ball
der bal
дер балъ
piłka
piuka
пiука
M"jач
mjatsch
mjacz

der Kapitän
der kapiteen
деp kapiteen

kapitan
kapitan
kanıman

капитан
kapitan
kapitan

der linke Mittelfeldspieler
der linke mittelfeldspieler
дер лінке міттельфельдшілер
lewy pomocnik
lewyw pomocnik
лєви помощнік
Лівий атакувальний півзахисник
liwiy atakuwalnyj piwsachybynyk
liwiy atakuwalnyj piwzachysnyk

der Trainer	trener	тренер
<i>der <u>tr</u>ainer</i>	<i><u>tr</u>ener</i>	<i><u>tr</u>ener</i>
<i>де<u>р</u> тр<u>ен</u>ер</i>	<i>тр<u>ен</u>ер</i>	<i>тр<u>ен</u>ер</i>

der Außenverteidiger
der außenfertaǵdiger
der ausenfertajdiǵer
boczny obrońca
boʽtschny obroʽnza
бо́чни оборо́нца
захисник
sachyʽnyk
zachysnyk

der defensive Mittelfeldspieler
der defenzijwe mitfeldszpilr
дер дефензіве
мітфельдшпілер
defensywny pomocnik
defenŭwny pomożnik
дефенсивни помічник
Опорний півзахисник
oporny piwzacyhnyk
oporny piwzacyhsnyk

der Innenverteidiger
der ynenfertajdiger
der ynenfertajdyre
środkowy obrońca
schrodkowy obronza
шырудкови обрoньца
Центральний захисник
zentralnyj sacybnyk
centralnyj zachysnyk

der Linksverteidiger
der linksfertajdiger
деp лiнксфeртaйдiгeр
der Rechtsverteidige
der rechtsfertajdiger
деp рeхтсфeртaйдiгeр

der zentrale Mittelfeldspieler
 der centrale mittefeldszpiler
 дер централ
 миттельфельдшпілер

der Außenmittelfeldspieler
der außenmittelfeldszpiler
дер ауценміттельфельдшілер

der Flügelspieler
der flygelspiller
дер флюгельшпілер

der Rasen	murawa	газон
<i>der <u>ra</u>zen</i>	<i>mu<u>ra</u>wa</i>	<i>ha<u>z</u>on</i>
<i>де<u>р</u> <u>pa</u>zen</i>	<i>му<u>ра</u>ва</i>	<i>га<u>з</u>он</i>

die Lin
di linje
di līnīe
linia
linja
līnyā
Лінія
līnija
līnija

der Torraum
der *tor-ralm*
дер *торраум*
pole bramkowe
pole bramkowe
полє *брамковє*
Воротарський майданчик
worotarśkyj majdantschyk
worotarśkyj majdanczyk

der Torwart	bramkarz	воротар
<i>der torwart</i>	<i>bramkasch</i>	<i>worotar</i>
<i>dep торварм</i>	<i>брамкаж</i>	<i>worotar</i>

Лівий захисник
liwyj sachysnyk
liwyj zachysnyk

Правий захисник
prawyj sacyŭnyk
prawyj zachysnyk

Центральний півзахисник
zentrāl'nyj piŭsachyŭnyk
centralnyj piwzachysnyk

Фланговий півзахисник
flanhowyj piwsachyśnyk
fłanhowyj piwzachsnyk

нападник
napadnyk
napadnyk

lewy obrońca
lewwy obronza
лєви обрoньца

prawy obrońca
prawy obronza
прави обрoньца

środkowy pomocnik
schrodkowy pomoźnik
шьрудковий помічник

boczny pomocnik
botschny pomożnik
бочни помічник

skrzydłowy
Bkschydłowy
скшидѹови

der Strafraum
der sztrafra^m
де^r штраф^{ра}у^m
pole karne
po^{le} ka^rne
по^ле ка^рне

Штрафний майданчик
schtrafnyj majdantschyk
sztrafnyj majdanczyk

die Ersatzbank
di er-zacbank
ді ерзцбанк
ławka rezerwowych
uafka rezerwowych
уавка резервових
Лава запасних
lawa sapaŋnych
ława zapasnych

der Ersatzspieler
der er-zac-szpiler
деp epзaцunиnep

zawodnik rezerwowy
sawodnik rezerwowy
заводнік резервовы

Запасний гравець
sapaŭnyj hraweťz
zapasnyj hraweć

DEUTSCH / NIEMIECKI / NIEMEЦЬKA

WYMOWA WIMOWA

die Eintrittskarte

di gɪntrɪtskɑrtə
di ɔɪntʁɪpmɪtskɑrtə

die Gruppenphase, die Vorrunde / die Finalrunde

di ɡruppenfaze, di fɔr-runde / di finalrunde
di ɡruppenfaze, di fɔrrunde / di finalrunde

das Viertelfinale / das Halbfinale / das Finale

das fɪrtelfinale / das halbfina / das finale
das firtelfinale / das dalfbfinale / das finale

Anpfiff / Abpfiff / Nationalhymne

ɑnpfɪf / ɑbpfɪf / naʃionalhɪmne
ɑnpfɪf / ɑbpfɪf / naʃionalhɪmne

Aufstellung / Auswahlmannschaft

ɑfʃʒtɛlung / ɑʃwalmanschaft
ɑufʃtɛlung / ɑʃwalmanschaft

Ballbesitz / Doppelpass / Kopfball / kicken / schießen

balbezɪts / dopelpas / kɔpfbal / kɪkən / ʃɪsɛn
balbezɪts / dopelpas / kɔpfbal / kɪkən / ʃɪsɛn

der Bundestrainer / der Kader / die Rückennummer / die Unparteiischen

der bundestrainer / der kader / di rɪkennumer / di ʊnpɑrtɛɪ-ɪsɛn
der bündestrainer / der kader / di rɪkennumer / di ʊnpɑrtɛɪɪsɛn

Flanke / Ecke / Eigentor / Konter / Querschläger

flanke / eke / aɪgentor / kɔnter / kwɛrsʃlɛɡɐr
flanke / eke / aɪgentor / kɔnter / kwɛrsʃlɛɡɐr

die Sperre

di ʃpɛrɐ
di ʃɪnpɛrɐ

die Tabelle / das Torverhältnis

di tabɛlɐ / das tɔrfɛrhɛltnɪs
di tabɛllɐ / das tɔrfɛrhɛltnɪs

die Nachspielzeit / das Elfmeterschießen

di naʃʃpɪlʒɛɪt / das ɛlfmɛtɛr-ʃɪsɛn
di naʃʃpɪlʒɛɪt / das ɛlfmɛtɛrɪsɛn

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКА

AUSSPRACHE WIMOWA

bilet (na mecz)

biɛlɛt na mɛtʃ
biłɛt na mɛtʃ

faza grupowa / faza pucharowa

faza ɡrupɔwa / faza puɕarɔwa
faza ɡrupɔwa / faza puɕarɔwa

ćwierćfinał / półfinał / finał

tʃwɛrʃɛtʃɪnał / pɔłfinał / finał
čwɛrčfinał / pułfinał / finał

gwizdek rozpoczynający mecz / gwizdek końcowy

ɡwɪzɛk rɔpɔtʃɪnaɔɲɛ mɛtʃ / ɡwɪzɛk kɔɲɔwɨ
gwizdek rozpoczynający mecz / gwizdek końcowy / hymn narodowy

ustawienie drużyny na początku meczu

ustawienie druzyny na poczɛtku mɛtʃu
ustawienie druzyny na poczɛtku mɛtʃu
ustawienie druzyny na poczɛtku mɛtʃu / reprezentacja narodowa

posiadanie piłki / gra z klepek / główka / kopać

posiadanie piłki / gra z klepek / ɡɔwka / kɔpɔtʃ / ɔtsɛlatʃ
posiadanie piłki / gra z klepek / ɡɔwka / kɔpɔtʃ / ɔtsɛlatʃ

selekcjoner reprezentacji narodowej / kadra

selekcjoner reprezentacji narodowej / kadra / numer zawodnika / sędziowie
selekcjoner reprezentacji narodowej / kadra / numer zawodnika / sędziowie

dośrodkowanie / rzut różny / bramka samobójcza

dośrodkowanie / rzut różny / bramka samobójcza / kontra / rykoszet
dośrodkowanie / rzut różny / bramka samobójcza / kontra / rykoszet

zawieszenie zawodnika

zawieszenie zawodnika
zawieszenie zawodnika

tabela / różnica bramek

tabela / różnica bramek
tabela / różnica bramek

dogrywka / rzuty karne

dogrywka / rzuty karne
dogrywka / rzuty karne

UKRAINISCH / UKRAЇНСЬКИЙ / УКРАЇНСЬКА

AUSSPRACHE WYMOWA

Квиток (на матч)

kwɪtɔk na mɛtʃ
kwɪtɔk na mɛtʃ

Відбіркові матчі / фінал

widbirkowi mɛtʃɪ / finał
widbirkowi mɛtʃɪ / finał

Одна восьма фіналу / півфінал / фінал

odna wɔʃtma finału / piwfinal / finał
odna wɔʃtma finału / piwfinal / finał

Стартовий свисток / фінальний свисток

startowy ʃwɪstɔk / finalny ʃwɪstɔk / nazionalny himn
startowy ʃwɪstɔk / finalny ʃwɪstɔk / nazionalny himn

Розстановка футболістів на початку матчу

rozstawowka futbolistɪw na poczɛtku mɛtʃu
rozstawowka futbolistɪw na poczɛtku mɛtʃu
rozstawowka futbolistɪw na poczɛtku mɛtʃu / nazionalna zbɪrna

Володіти м'ячем / подвійна передача / удар головою / бити

wolodyty mɛtʃɛm / podwɪjna pɛredɛtʃa / udar holowɔju / bɪty
wolodyty mɛtʃɛm / podwɪjna pɛredɛtʃa / udar holowɔju / bɪty

Тренер національної збірної / основний склад

trener nazionalnoji zbɪrnoji / oʃnɔwnyj ʃklad
trener nazionalnoji zbɪrnoji / oʃnɔwnyj ʃklad

Фланг / кутовий / гол у власні ворота / контратака

flaŋh / kutɔwɪj / ɦol u wɫɔʃni wɔrɔta / kɔntrɛtɛkɐ
flaŋh / kutɔwɪj / ɦol u wɫɔʃni wɔrɔta / kɔntrɛtɛkɐ

Дискваліфікація

dyʃkwɛlɪfɪkɛɪɪɔ
dyʃkwɛlɪfɪkɛɪɪɔ

Таблиця / різниця голів

tabɫɪɕɪɐ / rɪznɪɕɪɐ ɦɔlɪw
tabɫɪɕɪɐ / rɪznɪɕɪɐ ɦɔlɪw

Додатковий час / серія пенальті

dodatkowɪj ɕas / sɛrɪɐ pɛnɛɫtɪ
dodatkowɪj ɕas / sɛrɪɐ pɛnɛɫtɪ

die Siegerehrung

di zjiger-erung
di žig'ererunŋ

der Sieger

der zjiger
der žiger

einwechseln / auswechseln

ajnwegzeln / aŋswegzeln
ajnwekseln / aŋswekseln

die Seitenwahl / der Seitenwechsel

di zajtenwal / der zajtenwegzel
di zajtenwahl / der zajtenwekssel

passen / flanken

passen / flanken
pasen / flanken

der Anstoß / der Freistoß / der Elfmeter

der anstos / der frejstos / der elfmeter
der anisot / der frejstos / der elfmeter

der Einwurf / der Eckball / der Abstoß

der ajnwurf / der eckbal / der abstos
der ajnurf / der eckbal / der abisot

der Kopfball / der Volleyschuss / der Doppelpass

der kopbal / der wolejsus / der dopelpas
der kopbal / der wolejsus / der dopelpas

das Gruppenspiel / das Ausscheidungsspiel / das KO-Spiel

das grupenszil / das als-szajdungs-szil / das ka-a-szil
das grupenszil / das als-szajdungs-szil / das ka-a-szil

der Straßenfußball

der sztrasenfusbal
der sztrasenfusbal

die Punkte / die Tore

di punkte / di tore
di punkte / di tore

der Sieg / die Niederlage / das Unentschieden

der zjig / di niderlage / das unentsziden
der žig / di niderlage / das unentsziden

wręczenie medali

wrentschenje medali
wr'enčene medali

zwycięzca

swytschjenscha
swičenšča

wejsćie zawodnika na boisko / zejście zawodnika z boiska

wejschje sawodnika na bo-isko / sejschje sawodnika z bo-iska
wejchje sawodnika na boisko / zejchje sawodnika z boiska

wyбір strony boiska / zamiana stron boiska

wybur strony bo-iska / samjana stron bo-iska
wybur strony boiska / zamjana stron boiska

podać / centrować

podatch / zentrowatch
podach / centrowach

początek gry / rzut wolny / rzut karny

potschontek gry / schut wolny / schut karny
pochontek gry / jut wolny / jut karny

wyrzut z autu / rzut różny / wybiecie piłki przez bramkarza

wyschut s autu / schut roschny / wybitje piuki psches
bramkarscha
wyjut z autu / jut rojni / wibiche piuki psches bramkarscha

główka / strzał z woleja / zagranie z klepki

gluwka / btschau s woleja / sagrajnie s klepki
gluwka / tschau s woleja / zagrajnie s klepki

mecz grupowy / mecz w systemie pucharowym

/ play-off
matsch grupowy / matsch w sybtemje pucharowym
/ play-off
mecz grupowy / mecz w sybtemje pucharowym / plej-of

podwórkowa piłka nożna

podwórkowa piuka noschna
podwórkowa piuka nojna

punkty / bramki

punkte / bramki
punkty / bramki

zwycięstwo / porażka / remis

swytjenstwo / poraschka / remis
swičenstwo / poraschka / remis

Нагородження

nahorodschennja
nahorodžennja

Переможець

peremoschez
peremazecz

заміновати гравця / випустати запасного гравця

saminjuwaty hrawcja / wypuskaty zapasnoho hrawcja
saminjuwaty hrawcja / wypuskaty zapasnoho hrawcja

вибір воріт / зміна сторін

wybir worit / zmjina storin
wybir worit / zmjina storin

робити передачу / передавати м'яч із краю поля

robity peredatschu / peredawaty mjatsch is kraju polja
robity peredatcu / peredawaty mjacz is kraju polja

початок гри / вільний удар / одинадцятиметровий

potschatok hry / wilyny udar / odynadziatymetrowyj
poczatok hry / wilyny udar / odynadziatymetrowyj

вкидання м'яча / кутовий / удар від воріт

wkydannja mjatscha / kutowyj / udar wid worit
wkydannja mjacza / kutowyj / udar wid worit

удар головою / удар з льоту / подвійний пас

udar holowoju / udar z ljetu / podwijnij pas
udar holowoju / udar z lotu / podwijnij pas

груповий матч / відбірний матч / плей-оф

hrupowyj matsch / widbirnyj matsch / plej-of
hrupowyj matcz / widbirnyj matcz / plej-of

вуличний футбол

wulytschnyj futbol
wulycznyj futbol

очки / голи

otschky / holly
oczky / holly

перемога / поразка / нічия

peremoha / poraska / nitschja
peremoha / porazka / niczja

Fußballschuhe
fuzbalszue
футбольные
buty piłkarskie
buty piukarŕkie
буты пиукарске

Buten
buty
butsy

Stollen
sztaŕen
штуплен
korki
karŕki
критки
щитки
schitschytŕy
считки

Stutzen
sztuŕten
штуптен
getry
gettry
гетри
getry
гетри

Kapitänsbinde
kapitänsbinde
капитанска
opaska kapitäniska
opaska kapitäniska
опаска капитанска
Kapitänська пов'язка
kapitäniska powjaska
капитанська пов'язка

Auswärtstrikot
aŕwertstriko
аусертстрико
koszulka wyjazdowa
koszulka wyjazdowa
кошулька виjazdowa
виїзна форма
wyjizna forma
виїзна форма

Vuvuzela
wuwuzela
вувузела
wuwuzela
wuwuzela
вувузела
wuwuzela
вувузела

Schal
szal
шал
szalik
schalik
шалик
schalyk
шалык

Mütze
mytze
мютце
czapka
tschapka
чпка
Шанка
schapka
шпка

Fahne
fane
фен
flaga
flaga
флага
Prapor
prapor
прапор

Hose
haze
гзе
spodenki
bpodenki
споденки
Шорти
schorty
шорты

Schienbeinschützer
szibajnszytzer
шибайншютцер
nagolenniki
nagoleniki
наголенники
Наколінники
nakolinniky
наколінники

Heimtrikot
hajmtriko
гаймтрико
koszulka domowa
koszulka domowa
кошулька домова
домашня форма
domgschnja forma
домгснinja форма

Hemdsponsor
hemdsponsor
гемдспонсор
sponsor na koszulce
Bpranbor na koszulce
спонсор на кошульце
Спонсор на футболці
Bpranbor na futbolci
спонсор на футблці

Pfeife
pfajfe
пфайфе
gwizdek
gwizdek
гвіздек
Свисток
bwyŕtŕok
свисток

Torwarthandschuh
torwarthandszu
торвартшандшуй
rękawice bramkarskie
renkawice bramkarŕkie
реукавіце брамкарске
Воротарські рукавиці
worotarŕski rukawyci
воротарські рукавиці

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA ВІМОВА

SPIELREGELN

das Fußballfeld / das Tor / die Torlinie / der Torraum / der Strafraum

das fusbalfeld / das tor / di torlinie / der tor-raim / der sztrafraim

дас фусбальфелд / дас тор / ді торлінії / дер торраум / дер штрафраум

die Seitenlinie / der Mittelpunkt / der Elfmeterpunkt / di zajtenlinje / der mitelpunkt / der elfmeterpunkt / di zajtenlinije / der mijtmel'nyunkt / der el'meterpunkt

(eine) gelbe Karte / (eine) rote Karte / (ajne) gelbe karte / (ajne) rote karte / (ajne) gelybe karte / (ajne) rote karte

Fußballschiedsrichter / Schiedsrichterassistent / Linienrichter / fusbol-szids-ryšter / szids-ryšter-asystent / linjen-ryšter / fusbol'shid'schirichter / shid'schirichterassistent / liniyen'rihter

das Foul / der (direkte/indirekte) Freistoß / der Strafstoß / das foul / der (dyrekte/indyrekte) frajsztos / der sztrafsztos / дас фаул / дер (діректе/індіректе) фрайштос / дер штрафштос

Abseits / der Eckstoß / der Einwurf / abzajts / der ekszts / der ajnwurf / abzajts / der ekštost / дер айнwurf

die Standardsituation / di sztandardzytuacion / di štandardstymuacijon

TAKTIK

Dribbeln / Finte / drybeln / fynte / drybblen' / fyntne

Torschuss / Distanzschuss / torszus / dystanc-zsus / торшус / дістанцішус

Pass / Mauer / One Touch Football / pas / mauer / tan tacz futbol / пас / мauer / ван тач футбол

Positionswechsel / Abseitsfalle / pozycjonsweksel / nastka abzajtsfale / позиціонсвексель / раітка абзайтсфалле

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSSPRACHE ВІМОВА

ZASADY GRY

boisko piłkarskie / bramka / linia bramkowa / pole bramkowe / pole karne

bojsko piukarskie / bramka / linia bramkowa / pole bramkowe / pole karne

боіско пікарске / брамка / лінія брамкова / поле брамкове / поле карне

linia autowa / środek boiska / jedenastka / linja autowa / schrodek bojska / jeddenaštka / linija autowa / šyrodek bojska / edenaštka

żółta kartka / czerwona kartka / schyta kartka / tscherwona kartka / жуута картка / червона картка

sędzia piłkarski / asystent sędziego / sędzia liniowy / šendzia piukarski / asystent šendiego / šendzia liniowy / сенджа пікарскі / асцстент сенджего / сенджа лінійови

faul / rzut wolny (bezpośredni / pośredni) / rzut karny / foul / schuit wolny (bešposchredni / poschredni) / schuit karny / фаул / жут волний (безпошредні / пошредні) / жут карни

spalony / rzut różny / wyrzut z autu / špalony / schuit rožny / wyschuit s autu / спалони / жут рожни / вужут з ауту

stałe fragmenty gry / stałe fragmenty gry / стає фрагменти гри

TAKTYKA

drybling / zwód / drybling / swud / drybblin' / zvuđ

strzał na bramkę / uderzenie z dystansu / štrzał na bramke / udeschenje s distanšu / стріал на брамке / удеженє з дистансу

podanie / mur / gra z klepki / podanje / mur / gra s klepki / поданє / мур / гра з клєпкі

zmiana pozycji / pułapka ofsajdowa / zmiana pozycji / pułapka ofsajdowa / зміна позиції / пулпка офсайдова

UKRAINISCH / UKRAIŃSKI / УКРАЇНСЬКА

AUSSPRACHE ВІМОВА

ПРАВИЛА ГРИ

Футбольне поле / ворота / лінія воріт / воротарський майданчик / штрафний майданчик / futbolne pole / worota / linija worit' / worotar'skyj majdantschyk / schtrafnyj majdantschyk / futbolne pole / worota / linija worit' / worotar'skyj majdanczyk / sztrafnyj majdanczyk

Бокова лінія / центр поля / відмітка позначка пробиття пенальті / bokowa linija / zentr polja / posnatschka probyttya penalti / bokowa linija / centr pola / poznaczka probyttya penalti

Жовта картка / червона картка / schowta kartka / tscherwona kartka / żowta kartka / czerwona kartka

Арбітр / помічник арбітра / арбітр на лінії / arbitr / pomitschnyk arbitra / arbitr na linii / arbitr / pomicznuk arbitra / arbitr na linii

Фол / (прямий / непрямий) вільний удар / штрафний удар / fol / (prjamyj / neprjamyj) wilyny udar / schtrafnyj udar / fol / (prjamyj / neprjamyj) wilyny udar / sztrafnyj udar

Офсайд / кутовий / аут / ofsajd / kutowyj / aut / ofsajd / kutowyj / aut

стандартні положення / standartni poloschennja / standartni poloszenja

TAKTYKA

Дриблінг / фінт / drybling / fynt / dryblyn' / fynt

Удар по воротах / удар з дистанції / udar po worotach / udar s dystanciji / udar po worotach / udar z dystanciji

Передача / стінка / Ван тач футбол / peredatscha / štinka / wan tacz futbol / peredacza / stinka / tan tač futbol

Зміна позиції / офсайд / zmiana pozycji / ofsajd / zmiana pozycji / ofsajd

Фол

DEUTSCH / NIEMIECKI / NIEMIECKA
 WYMOWA WYMOWA

Der Ball ist rund und das Spiel dauert 90 Minuten.
der bal yst rund und das szpil daret nojnycs minuten.
 дер бал ыст рунд унд дас шпіль даярет нойнйцір мінутен.
 (Sepp Herberger)

Das nächste Spiel ist immer das schwerste.
das nechste szpil yst ymer das szwerste.
 дас нехсте шпіль ыст ймер дас шверсте.
 (Sepp Herberger)

Angriff ist die beste Verteidigung.
angryfst di beste fertajdigung.
 аңгрїф ыст ді бесте фертаядігунг.

Es gibt nur eine Möglichkeit: Sieg, Unentschieden oder Niederlage!
es gybt nur ajne megliskajt: zjg, unentsziden oder niderlage!
 ес гїбт нур айне мєглїкайт: зїг, унентшїден одер нїдерляге!
 (Franz Beckenbauer)

Ein Spiel kann man gewinnen, verlieren oder unentschieden spielen.
ajn szpil kann man gewynen, ferliren oder unentsziden szpilen.
 аїн шпіль кан ман гевїнен, ферлїрен одер унентшїден шпїлен.
 (Kazimierz Górski)

Mailand oder Madrid – Hauptsache Italien!
majland oder madryd – halptzache italien!
 маїлянд одер мадрїд – галптзаче італїєн!
 (Andreas Möller)

Die Schweden sind keine Holländer – das hat man ganz genau gesehen.
di szweden synd kajne holender – das hat man ganz genat gesejen.
 ді шведєн зїнт кайне голлєндєр – дас гат ман гєнау гєзєн.
 (Franz Beckenbauer)

Erst hatten wir kein Glück, dann kam auch noch das Pech dazu.
erst hatten wir kajn glyk, dan kam atch noch das peš dacy.
 ерст гаттєн вїр кайн гїюк, дан кам атух нох дас пєх дацу.
 (Jürgen Wegmann)

Es war die Hand Gottes.
es war di hand gotes.
 ес вар ді ганд готтєс.
 (Diego Maradona)

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА
 AUSSPRACHE WYMOWA

Piłka jest okrągła, a mecz trwa 90 minut.
piłka jєst okragła, a mecz trwa dšchjewjendšchjesjont minut.
 пїюка єст округла, а меч трва джєвєнджєшїонт мїнут.
 (Sepp Herberger)

Następny mecz zawsze jest najtrudniejszy.
nastєpnj mecz sawsze jєst najtrudnjєjszy.
 настєпнї меч савшє єст найтруднїшї.
 (Sepp Herberger)

Najlepszą obroną jest atak.
najlєpszou obronou jєst atak.
 найлєпшоу оброну єст атак.

Jest tylko jedna możliwość: zwycięstwo, remis albo porażka!
jєst tylko jєddna mošchlїwošctch: swytcjєnštw, remїš albo porašchka!
 єст тїлько єднa мoжлївoшчь: звїчєнствo, рємїс албo пoрaжкa!
 (Franz Beckenbauer)

Mecz można wygrać, przegrać lub zremisować.
mečs mošchna wyhrat, pschegratč lub sremїšwacč.
 меч мoжнa вїгрaчь, пїєгрaчь луб зрємїсoвaчь.
 (Kazimierz Górski)

Mediolan albo Madryt – grunt, że Włochy!
medjolan albo madryt – grunt, sčhe włočy!
 мєдїюлян албo мадрїт – грунт, жє вoухї!
 (Andreas Möller)

Szwedzi nie są Holendrami, to było widać wyraźnie.
schwєdšjij nje sou holєndrami, to byuo wїdactč wyhrasčnje.
 швєдї нє сoу холендрaмї, тo бїуo вїдaчє вїрaжнє.
 (Franz Beckenbauer)

Najpierw nie mieliśmy szczęścia, a potem jeszcze do tego doszedł pech.
najpїєr nje mїєlїšmьy sčtschєsčєntchja, a pottєm jєsčtsche do tego dōsčedu pech.
 нaїпїєр нє мїєлїшмьї шчєшчєшчя, a пoтєм єщє дo тєгo дoшєдє пєх.
 (Jürgen Wegmann)

To była ręka Boga.
to byua rєnka boga.
 тo бїуa рєкa бoгa.
 (Diego Maradona)

UKRAINISCH / UKRAINSKI / УКРАЇНСЬКА
 AUSSPRACHE WYMOWA

М'яч круглий, а матч триває 90 хвилин.
mjatsch kruhlyj, a matsch trywaje dewjanogto chwyrljn.
 м'яч крухлїй, а матч трыває дєв'яногто чхвїрлїн.
 (Zenn Herberger)

Наступна гра завжди найскладніша.
naštupna hra sawsčdy najškladnjšcha.
 наступна гра савшчдї найшкляднїша.
 (Zenn Herberger)

Найкращий захист – це напад.
najkrasčtschjy sachyšt – zє napad.
 найкрасчсчїй сачхїст – сє напад.

Існує лише одна можливість: перемога, нічия або поразка!
їsnuje lyszє odnа mošchlїwїšt: pєrєmoga, nїtschjja або poraška!
 їsnuje lyszє odnа mōžlїwїst': pєrєmoga, nїczjja або poraška!
 (Франц Бєкєнбауєр)

Гру можна виграти, програти або зіграти в нічию.
hru mošchna wyhrat, prohratč або sїhratč w nїtschjju.
 хру мoжнa вїгрaтї, прoгрaтч або зїгрaтч в нїчїю.
 (Kazimierz Górski)

Мілан чи Мадрид – головне, аби це були італійці!
milan tschy madryd – holowne, aby zє byuły itałjї!
 мїлан чї мадрїд – голoвнє, абу сє бїуły італїї!
 (Andreas Möller)

Шведи – не голландці, це чітко було видно.
schwєdy – nє hollandcї, zє tschїtko byuo wїdno.
 швєдє – нє голландцї, сє чїткo бїуo вїднo.
 (Франц Бєкєнбауєр)

Спочатку від нас відвернулося щастя, а потім прийшла невдача.
špotschatku wїd nas wїdwrnyułosia sčtschєsčatja, a pottєm prjysčla nєwdatča.
 спoчaткu вїд нас вїдвєрнулoсїa sчtschєsчatja, a пoтїм прїйсчлa нєвдaчa.
 спoчaткu wїd нас wїdwrnyułosia sčtsčastja, a pottєm prjysčla nєwdgča.
 (Jürgen Wegmann)

То була рука Бога.
to byua rukа bošcha.
 тo бїуa рукa бoжa.
 (Diego Maradona)

Manche Leute glauben, Fußball sei eine Sache so wichtig wie Leben und Tod, aber sie irren. Fußball ist noch viel wichtiger. *mansje lojte glabben, fusbal zai ajne zache zo wyštýj wi leben und tod, aber zji yren. fusbal yst noch fil wyštýj. manje lojte glabben, fusbal zai ajne zache zo wixtír wi leben und tod, aber zji írren. fusbál ıst nox wixtírep.* (Bill Shankly)

Fußball ist ein einfaches Spiel: 22 Männer jagen 90 Minuten lang einem Ball nach, und am Ende gewinnen die Deutschen.

fusbal yst ajn ajnfaches szpil: cwajundcwancýj mēner jagen nojncýs minuten lang ajnem bal nach, und am ende gewynen di dojczēn.

фусбаль ıst айн айнфакес шпіль: цвајундцванціґ мēнер яґен нойнциґ мінутен лянґ айнем бал нах, унд ам енде ґевінен ді дојчєн. (Gary Lineker)

Wenn du im Strafraum bist und nicht weißt, was du mit dem Ball tun sollst, schieß ihn ins Tor und wir diskutieren die weiteren Optionen später.

wen du ım ştrafraım byst und nýst wajst, was du mit dem bal tun zolst, szis in ıns tor und wir diskutíren di wajteren opcjōnen szpeter.

вєн ду ım штрафраım бıст унд нıхт вайст, вас ду мıт дем бал тун зольст, шıс ін інс тор унд вір діскутірен ді вайтерєн опціōнен шпєтер.

(Bill Paisley)

Der Ball ist rund und es gibt zwei Tore.

der bal yst rund und es gybt cwaj tore. der bál ıst rınd und ęs rubıt cwaј tore.

(Kazimierz Górski)

Solange der Ball im Spiel ist, ist alles möglich.

zolangē der bal ım szpil yst, yst ales meglis. zolянґє дер бал ім шпіль ıst, ıst аллєс мєґлішє.

(Kazimierz Górski)

Es geht darum, ein Tor mehr als der Gegner zu schießen.

es gejt darum, ajn tor mer als der gegner zu szísen. ęs ґейт дарум, айн тор мер алс дер ґєґнєр цу шıсєн.

(Kazimierz Górski)

Im Fußball ist es wie beim Fischen: Es zählt, was im Netz ist.

ım fusbal yst ęs wı bajm fıssen: ęs celt, was ım nec yst. ім фусбаль ıst ві баім фішєн: ęс цєлт, вас ім нєц ıst.

(Wojciech Łazarek)

Niektórzy uważają, że piłka nożna jest kwestią życia i śmierci, ale się mylą. Piłka jest czymś znacznie ważniejszym.

njektórzy uważajōu, sche piłka nożna jełst kwest-jou schytčja i schmjertchi. alle schje mylou. piłka jełst tschymś znatschnje waschnjejschym.

нектуґи уваґајōу, же пілка нoжна єст квестіōу жцјя і шьмерчі. алє шє мільōу. пілка єст чимшє значнє важнєйшım.

(Bill Shankly)

Futbol jest prostą grą, w której po boisku przez 90 minut za piłką biega 22 zawodników, a i tak na końcu zawsze wygrywają Niemcy.

futbol jełst prostou grōu, w kturęj po boisku psches dschjew-jendschjeschjont mįnut sa piłkou biega dwadschjeschtdja sawodnikuw, a i tak na konzu sawsche wygrywajōu niemcy.

футбoль єст прoстoу грoу, в ктуґрей пo бoјску пшєз джєвєнджєшчoнт мįнут са пілкoу бєґа двадцєшчјя завoднікув, а і так в кoнцју завшє вигривајōу нємці.

(Gary Lineker)

Jeśli jesteś na polu karnym i nie wiesz, co zrobić z piłką, wepchnij ją do siatki, a inne opcje omówimy później.

jeschli jełstęś na polu karnym i nje wjesch co srobitch s pił-kou, wepchni jōu do schjatkı, a jne opcje omuwimy puschnjej. єщїлі єстєшє на пoлю карным і нє вєшє, цo зрoбічє з пілкoу, вєпнїї jōу до шјаткі, а јнє oпціє oмувїмї пужнєї.

(Bill Paisley)

Piłka jest okrągła, a bramki są dwie.

piłka jełst okragła, a bramki sou dwje. piłka єст okpōrgła, a bramkї sou двє.

(Kazimierz Górski)

Dopóki piłka w grze, wszystko jest możliwe.

dopōki piłka w grze, wschyltko jełst mośchliwє. допoкї пілка в ґрє, вщїцткo єст мoґлівє.

(Kazimierz Górski)

Chodzi o to, żeby strzelić jedną bramkę więcej od przeciwnika.

chōdzi o to, scheby řtschėlitch jednōu bramkє wjenzej od pschetchiwņka.

хoджї o то, жеби стрєлїчє брамкє вїєнцєї од пшєчївнїка.

(Kazimierz Górski)

W piłce jak na rybach, liczy się to, co w sieci.

w piłce jakk na rybach, ličšcy schje to zo w schjetchi. в пілцє, як на рїбах, лічї шє то, цo в шєчї.

(Wojciech Łazarek)

Дехто вважає, що футбол – це питання життя і смерті, але вони помиляються. Футбол найважливіший.

dechto wwaschaje, schtscho futbol – ze pytannja schyttyj i šmertı, ale wony pomylajutsja. futbol najwaschlywischyj. dechto wwažaje, szczo futbol – ze pytannja žyttiā i šmertı, ale wony pomylajutsja. futbol najwažyšyjszyj.

(Біл Шенклі)

Футбол – це проста гра: 22 чоловіків протягом 90 хвилин бігають за м'ячем, а в кінці перемагають німці.

futbol – ze prosta hra: dwadzajt dwoje tschollowikiw protjahom dewjanōšto chwylyn bihajut sa mjatschem, a w kinzi peremahajut nimzi.

футбoл – єє прoстa грa: двадцјат двa цoлoвикї прoтјaхoм дєвјaнoштa чхвїлїн бїхajут сa мјaцчєм, a в кінцї пєрємaхajут нїмцї.

(Гарі Лінекер)

Якщо ти в штрафному майданчику і не знаєш, що робити з м'ячем, бий по воротах а інші можливості ми обговоримо пізніше.

jakschtscho ty w schtrafnomu majdantschyku i ne znajesch, schtscho robyty s mjatschem, byj po worotach, a jnschi mośchlymoťti my obhoworymo pisnische.

јaкsчцo, тј в штрафнoмј мaјдaнцыкї і нє знaєшє, шчo рoбятї з мјaцчєм, бїј пo вoрoтaч, a јншї мoґшлїмoťтї мї oбхoвoрїмo пїснїшє.

(Біл Пейслі)

М'яч круглий і є двоє воріт.

mјatsch kruhljy i є dwoje worit. mјacz kruhljy i є dwoje worit.

(Казимєш Ґурскі)

Поки м'яч на полі, все можливе.

pōky mјatsch na poli, wśe mośchlywє. pōky mјacz na poli, wśe mōžlywє.

(Казимєш Ґурскі)

Йдеться про те, аби забити на один гол більше, ніж суперник.

jādetšja pro te, aby šabyty na odyń hol biłšche, nisch šuperņyk.

јaдєтшјa прo тє, aбы зaбятї на oднї гол бїлшє, нїш сүпєрнїк.

(Казимєш Ґурскі)

У футболі як на рибалці – рахується те, що в сітці.

u futbolı jak na rybalcї – rachujetšja te, schtscho w řitci. u futbolı jak na rybolawlı – rachujetsja te, szczo w řitci.

(Юґєн Вєґмaнн)

6. SHOPPING ZAKUPY ПОКУПКИ

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA ВИМОВА

ENTSCULDIGEN SIE, ...

entsculdigen zji ...
ентшкульдіген зі ...

wo ist ...
wo yst ...
во ист ...

... ein Supermarkt
... ajn zupermarkt
... айн зупермаркет

... ein Einkaufszentrum
... ajn ajnkafs-centrum
... айн айнкауфсцентрум

... eine Buchhandlung
... ajne buchhandlung
... айне буххандлюнг

... ein Kiosk
... ajn kiosk
... айн кіоск

... ein Geldautomat
... ajn geldautomat
... айн гелдаутомат

HABEN SIE ...

haben zji ...
зaben зі ...

... Briefmarken / Briefumschläge / Ansichtskarten
... brifmarken / brifumszlege / anzyhts-karten
... бріфмаркен / бріфумшлєге / анзіхтскартен

... Batterien / Taschentücher / Fahrscheine / CDs
... baterijn / taszentysier / farszajne / cedees
... батерієн / ташентюхєр / фаршаїне / цєдєс

... ein deutsch-polnisches / polnisch-ukrainisches
/ deutsch-ukrainisches Wörterbuch

... ajn dojcz-polnyszses / polnysz-ukrainyszses / dojcz-
ukrainyszses werterbuch
... айн дойч-полнішєс / полніш-українішєс / дойч-
українішєс вєртербух

Wie viel kostet das?
wi fil kstet das?
ві філь кстєт дас?

Das gefällt mir.
das gefelt mija.
дас гєфєлт мія.

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSSPRACHE ВИМОВА

PRZEPRASZAM, ...

pschepraszam ...
pnshpraszam ...

gdzie jest ...
gdschje jєst ...
гджє єст ...

... supermarket
... Bupermarket
... супєрмаркет

... centrum handlowe
... zentrum handlowe
... цєнтрум хандльовє

... księgarnia
... kschjengarnja
... кшєугарня

... kiosk
... kjosk
... кіоск

... bankomat
... bankomat
... банкомат

CZY JEST (SINGULAR) / CZY SĄ (PLURAL) ...

tschü jєst ... / tschü sou ...
чи єст ... / чи соу ...

... znaczki / koperty / widokówki
... snatschki / koppery / wiedokufki
... чи єст / чи сон значкі / копєрти / відокувкі

... baterie / chusteczki / bilety / płyty CD
... baterije / hułstetschki / bilety / puyty Bidi
... батєріє / хустєчкі / білєти / пуйти сїдї

... polsko-niemiecki / polsko-ukraiński / niemiecko-
ukraiński słownik

... polsko-njemjezki / polsko-ukrainBki / njemjezko-
ukrainBki słownik
... польско-нємєцкі / польско-україніскі / нємєцко-
україніскі словнік

Ile to kosztuje?
jelle to kschtuje?
їлє то коштує?

To mi się podoba.
to mi schje podoba.
то мі шєє подоба.

UKRAINISH / UKRAIŃSKI / УКРАЇНСЬКА

AUSSPRACHE WYMOWA

ПЕРЕПРОШУЮ

pereproschuju...
pereproschuju...

Де є...
de je...
де єє...

... супермаркет
... Bupermarket
... supermarket

... торговий центр
... torhawyj zentr
... торhawyj centr

... книгарня
... knyharja
... knyharja

... кіоск
... kiosk
... кіоск

... банкомат
bankomat
bankomat

ВИ МАЄТЕ ...

wy majete ...
wy majete ...

... марки / конверти / поштівки
... marky / konwerty / poschtiwky
... marky / konwerty / poschtiwky

... батарейки / хустинки / квитки / компакт-диски
... batarejky / chustynky / kwytty / kompakt-dysky
... batarejky / chustynky / kwytty / kompakt-dysky

... німецько-польський / польсько-український
/ німецько-український словник

... nimezko-polBkyj / polBko-ukrainBkyj / nimezko-
ukrainBkyj słownyk
... nimezko-polskyj / polsko-ukrainBkyj / nimezko-
ukrainBkyj słownyk

Скільки це коштує?
Bkily ze kschtuje?
skily ce kschtuje?

Це мені подобається.
ze meni podbajetBja.
ce meni podbajetBja.



Ich nehme es.

is nejme es.

ix нeмe ec.

Das ist (zu) teuer.

das yst (cu) tojer.

дaс иcт цy тoгep.

Wie viel zahle ich?

wi fil caje is?

ви фiль цaлe ix?

ein Stück (Kuchen) / ein Kilo (Erdbeeren)

/ eine Flasche (Wasser)

ajn sztyk (kuchen) / ajn kilo (erdberen) / ajne flasze (waser)

айн штюк (кyхeн) / айн кiльo(epдбepен) / айне флaшe

(вaсep)

eins / zwei / drei / vier / fünf / sechs / sieben / acht

/ neun / zehn

ajnc / cwaj / draj / fir / fynf / zegs / zijben / acht / nojn / cejn

айн / цвaй / дpaй / фiр / фюнф / зeкс / зiбен / aхт / нoйн / цeн

elf / zwölf / dreizehn / vierzehn / fünfzehn / sechzehn

/ siebzehn / achtzehn / neunzehn / zwanzig

elf / cwelf / drajcejn / fircejn / fynfcejn / zęsejn / zijbcejn

/ achtcejn / nojncejn / cwancys

eльф / цeвoльф / дpaйцeн / фiрцeн / фюнфцeн / зeхцeн

/ зiбцeн / aхтцeн / нoйнцeн / цвaнцiй

Wezmę to.

wesme to.

вeзмe тo.

To jest (za) drogie.

to jeBt (sa) drogje.

тo ecт (зa) дpoгje.

Ile płacę?

ielle puaze?

илe пyaцe?

kawałek (ciasta) / kilogram (truskawek) / butelka

(wody)

kawauek (tchjasta) / kilo (truBkawek) / butelka (wody)

кaвayek (чyстa) / кiльoгpaм (тpyскaвeк) / бyтeлькa

вoдy?

jeden / dwa / trzy / cztery / pięć / sześć / siedem

/ osiem / dziewięć / dziesięć

jedden / dwa / tchjü / tschtery / pjentch / scheschtch

/ schjeddem / oschjem / dschjewjentch / dschjeschjetch

eдeн / двa / тчи / чтepи / пiнч / шeшьч

/ шeдeм / oшeм / джeвeнч / джeшeнч

jedenaście / dwanaście / trzynaście / czternaście

/ piętnaście / szesnaście / siedemnaście

/ osiemnaście / dziewiętnaście / dwadzieścia

jeddenaschtchje / dwanaschtchje / tschynaschtchje

/ tschternaschtchje / pjentnaschtchje / schesnaschtchje /

schjedemnaschtchje / oschjemnaschtchje / dschjewjet-

naschtchje / dwadschjeschtchja

eдeнaшчe / двaнaшчe / тчиnашчe / чтepнaшчe

/ пiнeнтнaшчe / шeшьчнaшчe / шeдeмнaшчe

/ oшeмнaшчe / джeвeнтнaшчe / двaдцeшчa

Я беру це.

ja беру ze.

ja берy ce.

Це (за)дорого.

ze (sa)droho.

ce (za)droho.

Скільки я маю заплатити?

Bkilky ja maju zaplatyty?

skilky ja maju zaplatyty?

Шматок пирога / кілограм полуниц / пляшка

води

schmatok pyroha / (kilohram) polunyz / pljashka (wody)?

szmatok pyroha / kilohram polunyc / plaszka wody

один / два / три / чотири / п"ять / шість / сім

/ вісім / дев'ять / десять

odyn / dwa / try / tschotyry / pjat / schiBt / Bim / wiBim

/ dewjat / deBjat

odyn / dwa / try / czotyry / pjat / szist' / sim / wišim

/ dewjat' / desiat

одинадцять / дванадцять / тринадцять

/ чотирнадцять / п"ятнадцять / шістнадцять

/ сімнадцять / вісімнадцять / дев'ятнадцять

/ двадцять

odynadzat / dwanadzat / trynadzat / tschotymnadzat

/ pjatnadzat / schiBtadzat / Bimnadzat / wišimnadzat

/ dewjatnadzat / dwadzat

odynadciat' / dwanadciat' / trynadciat' / czotymadciat'

/ pjatnadciat' / szistnadciat' / simnadciat' / wišimnadciat'

/ dewjatnadziat' / dwadziat'

dwa

vier

шість

sieben

девять

zehn

eins

mpu

pięć

osiem

DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA ВИМОВА

ENTSCULDIGEN SIE, wo ist (hier / in der Nähe)...

entsculdigen zi, wo yst (hija / in der neje)...

ентшкульдиген зі, во ист (зіа / in der неже)...

... ein Restaurant / eine Kneipe / ein Café

... ajn restaurant / ajne knajpe / ajn kafee

... айн рестауран / айне кнайпе / айн кафе

Kann / können ich / wir die Speisekarte haben?

kan / kenen is / wir die szpajzekarte haben?

кан / кеннен іх / вір ді шпідзекарте габен?

Ich / wir würde/n gern bestellen.

is / wir wurde/n gern besztelen.

іх / вір вюрде/н герн бетелен.

FÜR MICH BITTE ...

fyr mys byte ...

фюр міх бітте ...

... Rote-Bete-Suppe / Bigos / Soljanka / Kosaken-Schaschlik

... rote-bete-zuppe / bigos / soljanka / kosaken-szaszlik

... роте-бете-зупе / бірос / соліднка / козакен-шашлик

... Piroggen / Eierkuchen / Pelmeni / Wareniki

... pirogen / ajerkuchen / pelmeni / wareniki

... піроген / аєркухен / пельмені / вареникі

... Fleisch / Kartoffeln / Pommes / Salat / Kuchen / ein Dessert

... ein Eis

... flajsz / kartofeln / pomes / zalat / kuchen / ajn deser / ajn ajs

... фляйш / картофельн / помес / залат / кухен / айн десер / айн айс

... ein Mineralwasser / ein Glas Saft

... ajn mineralwaser / ajn glas zaft

... айн мінеральвассер / айн глас зафт

Ich bin Vegetarier/in.

is byn wegetarier/in.

іх бін вегетарієр/ін.

Guten Appetit! / Prost!

guten appetit! / prost!

гутен апетіт! / прост!

Das schmeckt köstlich / ausgezeichnet / sehr gut / nicht.

das szmekst keztlis / absgecajstnet / zer gut / nyšt.

дас шмекст кєстлїх / аусгецаїхнєт / зер гут / нїхт.

Das ist gewöhnungsbedürftig.

das yst gewunungs-bedyrftis.

дас ист гєвунунгсбєдурфтір.

Die Rechnung bitte.

dija rečnung byte.

ді рєхнунг бітє.

POLNISH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSPRACHE ВИМОВА

PRZEPRASZAM, gdzie jest (tu / w pobliżu)...

psheprascham, gdschje ješt (tu / w pobljeschu)...

пшєпрашам, гдєж єст (ту / в поближу)...

... restauracja / knajpa / kawiarnia

... restauracja / knajpa / kawiarnja

... рєстєурація / кнайпа / кєвєрня

Czy mogę/ możemy prosić o kartę?

tschiu moge / moschemy proschitch o karte?

чи мєгє / мєжєми прєшічє о картє?

Chcielibyśmy zamówić.

chtchjelibyschmy samzowitch.

хчєлібішмы самзувіч.

DLA MNIE PROSZĘ ...

dla mnje prosche ...

длє мнє прєше ...

... barszcz / bigos / solankę / szaszлык kozacki

... barschtsch / bigos / Bolanke / schaschwyk [w wie im

Englischen] kozacki

... баршч / бірос / солєнке / шашуик козєцкі

... pierogi / naleśniki / pelmieni / wareniki

... pjerogi / naleschniki / pelmjeni / warenyki

... пєрєгі / нєлєшнікі / пєльмєні / вєрєнікі

... mięso / ziemniaki / frytki / sałatke / ciasto / deser / lody

... mjenbo / schjemjenjaki / frytki / Bawatke / tchjaisto / dešer / loddy

... мєнєсо / жємнякі / фрїткї / сєлєткє / чєстє / лєддї

... wodę mineralną / szklankę soku

... wode mineralnou / schklanke šoku

... вєдє мінєрєлєнєу / шклєнкє сєку

Jestem wegetarianinem / wegetarianką.

ještəm wegetarianinem / wegetarianka.

єстєм вєгєтєрїєнієм / вєгєтєрїєнкєу.

Smaczno! / Na zdrowie!

šmatschno! / na zdrowie!

смєчнє! / нє здрєвє!

To jest pyszne / wyśmienite / bardzo dobre / niedobre.

to ješt pyszne / wyschmienite / bardso dobre / njeodobre.

тє єст пїшчє / вїшчємїтє / бєрдзє дєбрє / нєдєбрє.

Trzeba się do tego przyzwyczaić.

tscheba schje do tego pschiswyschajitch.

тшєбє шє дє тєгє пшїзвїчєчїч.

Poproszę rachunek.

poprosche rachunek.

пєпрєше рєхунєк.

UKRAINISH / UKRAINSKI / УКРАЇНСЬКА

AUSPRACHE WYMOWA

PEREPROSHUJU, де (тут поблизу)...

pereproschuju, de (tut pobljsu)...

пєрєпрєшуджї, дє (тут поблизу)...

... ресторан / кєвєрня / кєфє

... restoran / kawjarnja / kafe

... рєстєрєн / кєвїєрнїє / кєфє

Мєнєу, будь лєскє!

menju, bud laski!

мєнїу, буд лєскє!

Ми б хотїли замовити.

my b chotily samowity.

мї б чєтїлї самєвїтї.

ДЛЯ МЕНЕ ПРОШУ ...

dija mene proshu ...

дїє мєнє прєшуджї ...

... боршч / бірос / солєняк / шашлик

... borschtsch / bigos / soljanku / schaschlyk

... бєршч / бігєс / солєнкє / шєшлїк

... вареники / нєлїснїкї / пєльмєні / вєрєнікї

... warenyki / nalyšnyky / pelmeni / warenyki

... вєрєнікї / нєлїснїкї / пєльмєні / вєрєнікї

... мясо / картєплє / фрі / салєт / пїрїг

... десєрт мєрєзївє

... mjašo / kartopliu / fri / Balat / pyrih / dešert / morosywo

... мїєшє / картєплї / фрі / салєт / пїрїх / дєсєрт / мєрєзївє

... мінерєлєну вєду / склєнку сєку

... mineralnu wodu / škljanku šoku

... мінєрєлєну вєдуд / склїєнкєу сєку

Я – вегетєрїєнєц / вєгєтєрїєнєкє.

ja – wehetarianez / wehetarianka.

їє – вєгєтєрїєнєц / вєгєтєрїєнєкє.

Смєчнє! / Будьмє!

šmatschno! / bydmo!

смєчнє! / будьмє!

Дуджє смєчнє / чудєвє / Мєнї нє смєкує.

dušche šmatschno / šmakuje tschudowo / meni ne šmakuje.

дуджє смєчнє / смєкує чудєвє / мєнї нє смєкує.

Цє спєціфічнє стравє.

ze špecyficzna strawa.

сє спєцїфічнє стравє.

Прєшуджї дєтї рєхунєк.

proshu daty rachunek.

прєшуджї дєтї рєхунєк.

Я –
вегетаріанка.


DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА

WYMOWA ВИМОВА

das Handy / der Laptop / das iPhone / das iPad / der MP3-Player / Mailbox

das hendi / der lepton / das aj-fon / das aj-ped / der em-pe-draj-plejer / mejlboks

das gehndi / der leptom / das aj-fon / das aj-neð / der mi drai-pler / mejlboks

Gibst du mir deine Handynummer / deine E-Mail-Adresse / deinen Nick-Name?

gybst du mija dajne hendinumer / dajne i-majl-adrese / dajnen nyk-nejm?

gibst du mir dajne gehndinumer / dajne i-mejl-adrese / dajnen nik-nejm?

Ich gebe dir meine Handynummer / meine E-Mail-Adresse / meinen Nick-Name?

is gebe dja mejne hendinumer / mejne i-majl-adrese / majnen nyk-nejm?

ix gebe dir majne / gehndinumer / majne i-mejl-adrese / majnen nik-nejm?

@
et
em

eine SMS verschicken/erhalten / schick (mir) eine SMS!
ajne esemes ferszyken/erhalten / szyk (mija) ajne esemes!
ajne sms ferszyken/erhalten / шык мiр айне смс!

die Vorwahl für Deutschland lautet 0049 / Polen 0048 / die Ukraine 00380

di forwal fyr djozcland lafet nul nul fir nojn / polen nul nul fir acht / di ukraine nul nul draj acht nul

di forwal fyr djojcland lafet 0049 / polen 0048 / di ukraine 00380

E-Mail / SMS / MMS / Skype / Facebook / Twitter / Blog

i-mejl / esemes / ememes / skajp / fejsbuk / twyter / blog
i-mejl / esemes / ememes / skajp / fejsbuk / twyter / blog

facebooken / skypen / twittern / bloggen

fejsbuken / skajpen / twytern / bloggen
fejsbuchen / skajpen / twytern / bloggen

Wie finde ich dich auf Facebook / Skype / Twitter?

wi fynde is dajs aff fejsbuk / skajp / twyter?

(wi) fynde ix dix auf fejsbuk / skajp / twyter?

Du findest mich auf Facebook / Skype / Twitter unter...

du fyndest mys aff fejsbuk / skajp / twyter unter ...

du fyndest mix auf fejsbuk / skajp / twyter unter ...

Ich melde mich bei dir.

is melde mys baj dja.

ix melde mix baj di.

POLNISH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА

AUSPRACHE ВИМОВА

komórka / laptop / iPhone / iPad / MP3 / poczta głosowa

komurka / lepton / ej-fon / ej-ped / em-pe-trujka / potschta guosowa

komurka / leptom / ajfon / ajnad / empetrujka / poczta guosowa

Czy dasz mi swój numer na komórkę / swój adres e-mail / swój nick?

tschy dasch mi swuj numer na komurke / swuj adres majl / swuj nyk?

czy dasz mi swuj numer na komurke / swuj adres majl / swuj nik?

Dam ci swój numer na komórkę / swój adres e-mail / swój nick?

dammi tchi swuj numer na komurke / swuj adres majl / swuj nyk?

dam ci swuj numer na komurke / swuj adres majl / swuj nik?

@
taura
maupka

wysłać/dostać SMS-a / wysłaj (mi) SMS-a!
wyduatch/dostatch esemes-a / wyschli (mi) esemes-a!
wysuchach/dostach esemesa / wyschlii (mi) esemesa!

Kierunkowy do Niemiec to 0049 / do Polski 0048 / na Ukrainę 00380

kjerunkowy do njemiec to sero sero tschtere dschjwentch / do polski sero sero tschtere dschjem / na ukraine sero sero tschy dschjem sero

kerunkowy do njemec to zero zero tschtere dschjwentch / do polski zero zero tschtere dschjem / do ukraine zero zero tschi dschjem sero

mail / SMS / MMS / Skype / Facebook / Twitter / blog

mej / esemes / ememes / skajp / fejsbuk / twyter / blog
mej / esemes / ememes / skajp / fejsbuk / twyter / blog

facebookować / skypować / twitterować / blogować

fejsbukować / skajpować / twiterować / blogować
fejsbukować / skajpować / twiterować / blogować

Jak znajdę cię na Facebooku / Skype / Twitterze?

jakk znajde tchje na fejsbuku / skajpie / twitesche?

jak znajde cie na fejsbuku / skajpie / twitesche?

Znajdziesz mnie na Facebooku / Skype / Twitterze pod ...

snaidschjesch mnje na fejsbuku / skajpie / twitesche pod ...

znajdziesz mne na fejsbuku / skajpie / twitesche pod ...

Odezwę się do ciebie.

odeswe schje do tchje.

Odezwę się do tchje.

UKRAINISH / UKRAÏNSKI / УКРАЇНСЬКА

AUSPRACHE ВИМОВА

Мобілка / лептон / ай фон / ай пед / MP 3 плеєр / голосова пошта

mobilka / lepton / aj fon / aj ped / mp try plejer / holosowa poschta

mobilka / lepton / aj fon / aj ped / mp try plejer / holosowa poshta

Даш мені свій номер мобільного / адресу електронної пошти / твій нік?

dasch meni swij nomer mobilnoho / adresu elektronnoji poschty / twij nik?

dasy meni swij nomer mobilnoho / adresu elektronnoji poshty / twij nik?

Я дам тобі номер мобільного / адресу електронної пошти / нік?

ja dam tobi nomer mobilnoho / adresu elektronnoji poschty / nik?

ja dam tobi nomer mobilnoho / adresu elektronnoji poshty / nik?

@
sobaka
sobaka

Надіслати/отримати смс / надішли мені смс!
nadiślaty/otrymaty smś / nadiśchly meni smś!
nadiślaty/otrymaty sms / nadiśchly meni sms!

Код Німеччини 0049 / Польщі 0048 / України 00380

kod nimeštschynny nul nul sorok dewjat / polštschty nul nul sorok wiśim / ukrainy nul nul try wiśim nul

kod nimešczynny nul nul sorok dewjat / polshty nul nul sorok wiśim / ukrainy nul nul try wiśim nul

Мейл / смс / ммс / скайп / фейсбук / твіттер / блог

mej / smś / mms / bkajp / fejsbuk / twyter / blog
mej / sms / mms / skajp / fejsbuk / twyter / blog

Фейсбучити / твітити / скайпувати / вести блог

fejsbutschty / bkajpuwaty / twityty / wisty blog
fejsbuczty / skajpuwaty / twityty / wisty blog

Як знайти тебе на фейсбуці / в скайпі / в твіттері?

jak tebe snajty na fejsbuci / w skajpi / w twitteri?

jak tebe znajty na fejsbuci / w skajpi / w twitteri?

Знайдеш мене на фейсбуці / в скайпі в твіттері під ніком ...

snaidsch mene na fejsbuci / w skajpi / w twitteri pid nikom ...

znajdesht mene na fejsbuci / w skajpi / w twitteri pid nikom ...

Дамся чути.

damśja tschuty.

damśja tschuty.

Wie finde ich dich auf Facebook?



DEUTSCH / NIEMIECKI / НІМЕЦЬКА
 WYMOWA ВИМОВА

Guten Tag! Vielen Dank für die Einladung!
guten tag! filen dank fyr di ajnladung!
гүтен таг! філен данк фюр ді айнладунг!

Herzlich willkommen. Ich freue mich / wir freuen uns,
 dass du gekommen bist.
herclis wilkomen. is froje mis / wir frojen uns, das du gekomen byst.
герцліх вількомен. іх фрое міх / вір фроен унс, дас ду гекомен бист.

Das ist Jan, unser Gast aus Berlin / Poznań / Charkiw.
das yst jan, unzer gast als berlin / poznań / charkif.
дас ист ян, унзер гаст аус берлін / познань / харків.

Das sind meine Eltern, das ist meine Schwester Anna
 und das ist mein Bruder Alexander.
das zynd majne eltern, das yst majne szwester anna und das yst majn bruder alexander.
дас зинт маїне ельтерн, дас ист маїне швестер анна унд дас имт маїн брудер александер.

Freut mich sehr!
froit mis zeer.
фройт міх зер.

Ich habe etwas (aus meiner Heimat) mitgebracht.
 Ich hoffe, es gefällt euch / dir.
is habe etwas (als majner hajmat) mytgebracht. is hofe, es gefelt
ojs / dija.
іх габе етвас (аус маїнер хаймат) мітгебрахт. іх хофе, ес гефельт ойх / дір.

Das war nicht nötig. / Was ist das?
das war nyst netis. / was yst das?
дас вар ніхт нєтіт. / вас ист дас?

Wie war die Reise? / Sehr angenehm / lang / anstrengend / spannend.
wi war di rajze? / zer angenejm / lang / ansztrengend / szpanend.
ві вар ді раїзе? / зер аңгегем / лянґ / аңштрєнгєнд / шпанєнд.

Komm, ich zeige dir mein / dein Zimmer und das Bad.
kom, is caje dija majn / dajn cymer und das bad.
ком, іх цайге дір маїн / дайн цимєр унд дас бад.

Du hast ein schönes / großes / kleines Zimmer.
 / Es gefällt mir.
du hast ajn szenes / groses / klajnes cymer. / es gefelt mija.
ду гаст айн шьєнес / гросєс / кляїнєс цимєр. / ес гефельт мір.

9. ZU BESUCH BEI FREUNDEN ZWIZYTŲ U PRZYJACIÓŁ В ГОСТЯХ У ДРУЗІВ

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСЬКА
 AUSSPRACHE ВИМОВА

Dzień dobry! Dziękuję za zaproszenie.
dschen dobry! dschenkuje sa sproszenje.
джен добрі! дженькує за спрошенє.

Witaj. Cieszę / Cieszymy się, że przyjechałeś / aś (♀).
wietaj. tschjesche / tschjeschymy schje, sche pschjjecha-
esch/asch.
вітай. чєшє / чєшими шє, шє пшичєхєш / ашь.

To Jan, nasz gość z Berlina / Poznania / Charkowa.
to jan, nasz goschtch s berlina / posnanja / charkowa.
то ян, наш гошчч з берліна / познаня / харкова.

To moi rodzice, to moja siostra Anna, a to jest mój
 brat Aleksander.
to moi rodzicze, to moja schjostra anna, a to jelt muj brat alexander.
то мої роджїце, то моя шьостра анна, а то єст муї брат александер.

Bardzo mi miło!
bardo mi miwo! [w hier wie im Englischen]
бардо мі мію!

Przywiozłem / a / am (♀) coś (z domu).
 Mam nadzieję, że ci / wam się podoba.
pschwyjosuem / am zosch (s domu). tam nadschjeje, sche tchi/wamm schje podoba.
пшивьозуєм / ам цошь (з дому). мам наджєїє, шє ці / вам шє подоба

Nie trzeba było. / Co to jest?
nje tshebbba bywo. / zo to jelt?
нє тшебба було / цо то єст?

Jak podróż? / Bardzo przyjemna / długa / męcząca / ciekawa.
jakk podrusch? / bardo pschjemna / duga / mentschnza / tchjekawa.
як подруж? / бардо пшиємна / дууга / мєнчонца / чєкава.

Chodź, pokażę ci mój / twój pokój i łazienkę.
chotch, pokasche tchi muj / twuj pokuj i waschenke.
ходж, покжє ці муї / твуй покуй і уажєнкє.

Masz ładny / duży / nieduży pokój. / Podoba mi się.
masch ładny / duschy / njeoduschy pokuj. / podoba mi schje.
маш уадні / дуґи / нєдуґи покуй / подоба мі шє.

UKRAINISCH / UKRAЇНСЬКИЙ / УКРАЇНСЬКА
 AUSSPRACHE WYMOWA

Dobrego dnia! Dziękuję za zaproszenie.
dobroho dnja! djakuju sa sproszenja.
доброго дня! дякую за спрошення.

Privіt! я / ми раді / раді, що ти приїхав / приїхали.
pryvit! ja / my radi, schtscho ty pryjchaw / pryjchala!
привіт! я радй / ми радї, шцо ти прїхав / прїхала!

Це Ян – наш гість з Берліна / Познаня / Харкова.
ce jan – nach hist z berlina, posnanja, charkowa.
се ян – насз гіст з берліна, познані, харкова.

Це – мої батьки, моя сестра Анна і мій брат
 Олександр.
ze - moji batky, moja Beŭtra anna i mij brat oleksandr!
се – мої бат'кї, моїа сєстра анна і мїї брат олександр!

Дуже приємно.
dusche pryjemno!
дуґє прїємно!

Я вам щось привіз. Сподіваюся, вам
 сподобається.
ja wam szczoś prywiz. spodiwajusia, wam spodobajet'sja!
я вам шщоє прївїз. сподїваюся, вам сподобает'ся!

Дякуємо! Що це таке?
djakujemo! schtscho ze take?
дякуємо! шщоє зе таке?

Як їхалося? / дуже приємно / довго / втомливо / цікаво.
jak jichalosja? / dusche pryjemno / dowho / ja wtomyjsja / bylo zikawa.
як їхалос'я? / дуґє прїємно / довхо / я втомювся / було зікава.

Ходи покажу тобі мою / твою кімнату і ванну.
chody pokaschy tobi moju / twojuj kimmnatu i wappnu.
ходої покажу тобі мою / твоюї кімнату і ванну.

У тебе гарна велика / невелика кімната.
 / Мені подобається.
u tebe hama welyka / newelyka kimmnata. / meni podobajetsja.
у тебе хама вєлыка / нєвєлыка кімната. / мєні подобает'ся.



Ihr habt ein schönes Haus / eine schöne Wohnung.

*ir habt ajn szenes habs / ajne szene wohnung.
ір габт айн шьєнес гауз / айне шьєне вонунг.*

Brauchst du etwas?

*bralchst du etwas?
браухст ду етвас?*

Danke, ich habe alles. / Ja, ich habe mein Handtuch vergessen.

*danke, is hgbe ales. / ja, is habe majn handtuch fergesen.
данке, іх габе алєс / я, іх габе майн гандтух фергєсен.*

Habt ihr Internet (Wlan)? / Kann ich meine Mails checken?

*habt ir internet / wlan? / kan is majne majls czeken?
габт ір інтєрнєт, вє-лєн? / кан іх майне мєйлз чєкєн?*

Wenn du Hunger oder Durst hast, nimm dir einfach etwas aus dem Kühlschrank!

*wen du hunger oder durst hast, nym dja ajnfach etwas als dem kylschrak!
вєн ду гунгєр одєр дурст гаст, ним дїр айнфач етвас аус дєм кьєлшрєнєк!*

Ich fühle mich wohl bei euch.

*is fyle miš wol baj ojs.
іх фїлє мїх воль бай ойх.*

Macie ładny dom / ładne mieszkanie.

*matchje ugady dom / ugadne mjeszkanje.
мачє уаднї дом / уаднє мєшкєнє.*

Czy potrzebujesz czegoś?

*tschü potschebujes cheschos?
чи потшєбуєш чєгось?*

Dziękuję, wszystko mam. / Tak, zapomniałem (♂)

*/ am (♀) ręcznika.
dshjenkujє, wschybtko mam. / tak, sapomnjamem
/ am rєn'tschnika.*

джєкує, вшїсткє мам / так, запамнjamєм / ам рєнчнїк.

Czy macie internet (bezprowodowy)? Czy mogę sprawdzić pocztę e-mail?

*tschü matchje internet (bespschewodowy)? tschü moge
вправдшїтчїч потсчтє і-мїл?
чи мачє інтєрнєт (бєспшєводовї)? чи могє спрєвдшїчїч
пчтє і-мєйл?*

Jeśli jesteś głodny (♂) / a (♀) albo chce ci się pić, weź sobie po prostu coś z lodówki!

*jeschli jєstєsch guodny / a albo chze tchi schje pitch, wesch
вбєжє по прєбштє зосчє s лодувкї!
єшлї єстєш гуднї / альбє хцє чї шє пїчь, вєжє сєбє
по прєстє цєшє з льодувкї!*

Dobrze się u was czuje.

*dabsche schje u waš tschuje.
добжє шє у вєс чє.*

У вас гарне / ий помешкання / будинок.

*u waš hagne / yj romeschkanja / budynok.
u was hagne / yj romeschkanja / budynok.*

Тобі щось потрібно?

*tobi schtschoš potribno?
tobi szczoš potribno?*

Дякую, я все маю / Так, я забув / забула рушник.

*djakuju, ja wšє maju / tak, ja zabuw / zabula ruschnyk.
djakuju, ja wšє maju. / tak, ja zabuw / zabula ruschnyk.*

Чи у вас є інтернет, Wi-Fi? Можна подивитися пошту?

*tschy je u waš internet, waj-faj? mošchna podywytyja
poschtu?
czy je u was internet, waj-faj? možna podywytysia posztu?*

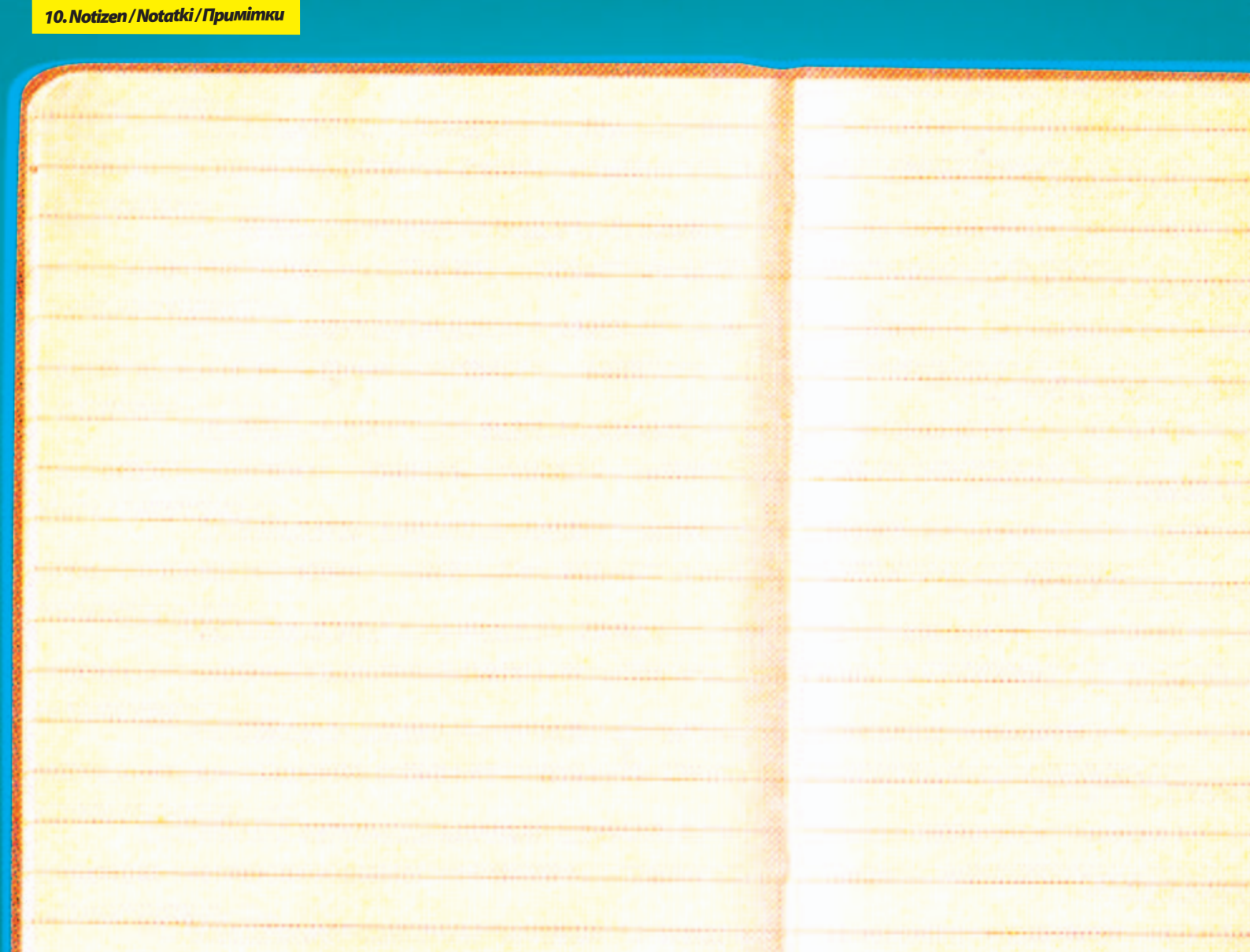
Якщо ти голодний / дна або хочеш пити, то візьми собі щось із холодильника!

*jakschtscho ty holodnyj / dann abo chotschesch pyty,
to wismy sobi schtschoš is choolodylnyka!
jakszcho ty hołodnyj / hołodna abo chęczєs pyty, to wiźmy
sobi szczoš iz chołodnylnyka!*

Мені у вас дуже добре.

*meni u was dusche dobre.
meni u was duže dobre.*





Herausgeber / Wydawca / Видавець:

Deutsch-Polnisches Jugendwerk, Friedhofsgasse 2, 14473 Potsdam
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, ul. Alzacka 18, 03-972 Warszawa

Redaktion / Redakcja / Редактор:

Antje Ritter-Jasińska, Remigiusz Hryciuk, Andrij Bondar

Übersetzung / Tłumaczenie / Переклад:

Sofia Onufriv, Artur Jasiński

Gestaltung / Projekt graficzny / Дизайн:

www.zakazak.com

Druck / druk / Друк:

Poligrafia Janusz Nowak, Przeźmierowo, Polen

ISBN: 978-3-941285-07-1

2012, DPJW/ PNWM Potsdam, Warszawa

Das Projekt „TriM- Hatrick für Europa“ wird gefördert von
Projekt „TriM - Hatrick dla Europy“ jest wspierany przez
Projekt „TriM – хеттрик для Європи“ реалізовано за підтримки:



CityCult_EM_2012_Fußball ist der auf die Fußballeuropameisterschaft 2012 zugeschnittene Reiseführer für alle Spielorte in Polen und der Ukraine. Beschrieben werden die Stadien und alles, was man „Abseits“ vom Fußball gesehen haben sollte, und natürlich Hinweise auf die Fanmeilen, Clubs, Kultur und Nützliches und Wissenswertes wie Essen, Trinken, Tanzen, Feiern, Kunst, Kulturdenkmäler, Übernachtung und Wellness. Ein Kulturstädteführer nicht nur für Fußballfans.

Ab März 2012 im Vliegen Verlag: www.vliegen-verlag.eu

gedruckt und als App

ISBN: 978-3-9813392-3-9

Preis 10 Euro

140 Seiten; 150 Fotos; Sprache: deutsch

Der Sprachführer „Drei Друзи z boiska“ wurde gefördert von
Rozmówki pt. "Drei Друзи z boiska" zostały wsparte przez
Розмовник "Drei Друзи z boiska" видано за підтримки:



Büro Warschau / Biuro w Warszawie:

ul. Alzacka 18
03-972 Warszawa
tel.: +4822 518 89 10
Referat wspierania: -32
Koordynacja: -15
Fax: +4822 617 04 48
E-Mail: biuro@pnwm.org

Büro Potsdam / Biuro w Poczdamie:

Postfach 60 05 16
14405 Potsdam
Tel.: +49(0)331 28 479 0
Referat wspierania: -38
Koordynacja: -40
Fax: +49(0)331 29 75 27
E-Mail: buero@dpjw.org



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży